

# Grafitos sobre cerámica —ibéricos, latinos, griegos y signos— procedentes del yacimiento romanorrepublicano de La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza)

## Graffiti on pottery —Iberic, Latin, Greek and signs— from the archaeological site of La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza)

José Antonio Mínguez Morales  
Universidad de Valladolid

Borja Díaz Ariño  
Universidad del País Vasco

### RESUMEN

En este trabajo se presenta un interesante conjunto de inscripciones realizadas sobre cerámica, recuperadas durante las diferentes intervenciones arqueológicas practicadas en el yacimiento de La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza), desde el año 1997 hasta el 2009. En él se incluyen catorce documentos ibéricos escritos en signario paleohispánico, veintidós latinos, dos griegos, ocho signos y cuatro marcas de difícil adscripción, todos ellos fechables entre la segunda mitad del s. II a. C. y la destrucción del asentamiento en la década de los 70 del s. I a. C.

### SUMMARY

This paper presents an interesting group of inscriptions made on pottery, unearthed during the archaeological excavations carried out in the site called La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza), from 1997 to 2009. Included are fourteen Iberian documents written in Paleohispanic script, twenty-two in Latin, two in Greek, eight signs and four difficult to identify marks, all of them dated between the second half of the II century B.C. and the destruction of the settlement in the decade of the 70s of the I century B.C.

**PALABRAS CLAVE:** Grafitos sobre cerámica, epigrafía paleohispánica, epigrafía latina, epigrafía griega, La Cabañeta, Hispania republicana.

**KEY WORDS:** Inscriptions on pottery, Paleohispanic Epigraphy, Latin Epigraphy, Greek Epigraphy, La Cabañeta, Roman Republican Hispania.

### INTRODUCCIÓN<sup>1</sup>

El yacimiento de La Cabañeta se localiza en el término municipal de El Burgo de Ebro, en la margen derecha del río Ebro, a apenas kilómetro y medio aguas abajo de su núcleo urbano y a 17 kilómetros de la ciudad de Zaragoza. Se trata de una ciudad para la que, como hipótesis de trabajo, se ha abierto la posibilidad de que tenga un origen campamental e incluso de que pueda ser identificada con el *oppidum Castra Aelia*, citado por Tito Livio (*frg.* libro 91.3).<sup>2</sup> A partir de los datos proporcionados por las campañas de prospección y de excavación hasta ahora realizadas, se ha podido definir la morfología y cronología del yacimiento, así como empezar a conocer su urbanismo. La cronología del lugar hay que situarla entre el siglo II a. C. y las guerras Sertorianas, en los años setenta del siglo I a. C.

<sup>1</sup> Quisiéramos mostrar nuestro agradecimiento a los arqueólogos A. Ferreruela y A. Mayayo por la ayuda prestada en el estudio de los materiales que aquí se presentan. Los dibujos de las piezas han sido realizados por I. Soriano, las fotografías son todas de los autores. Este trabajo se inscribe dentro del proyecto «Los soportes de la epigrafía paleohispánica» (FFI2009-13292-C03-03/FILO), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

<sup>2</sup> Ferreruela y Mínguez 2001 y 2006.

El asentamiento, de planta rectangular, se sitúa en llano y ocupa una superficie de unas 20 hectáreas, delimitadas por uno de sus lados por el corte de la terraza fluvial y en los otros tres por un potente foso.<sup>3</sup> En su lado este, fuera del foso, también se aprecia material arqueológico y restos de muros en una superficie de otras 10 hectáreas. Las características arquitectónicas de los edificios excavados y el urbanismo, en el que cabe destacar su ortogonalidad y el área forense descubierta en las dos últimas campañas, evidencian un seguimiento total de los modelos itálicos. Por otra parte, el material arqueológico también es en un muy elevado porcentaje importado. Por último, la propia situación topográfica del asentamiento, a orillas del Ebro y en el corazón del valle medio, también resulta idónea para ubicar en esta zona el establecimiento destinado a ejercer el control territorial de ese amplio espacio geográfico. En este sentido, cabe recordar que posteriormente tanto la colonia *Lepida/Celsa* (Velilla de Ebro, Zaragoza), como luego la colonia *Caesar Augusta* (Zaragoza) se ubicarán a escasos kilómetros del punto en el que con anterioridad se ubicó la ciudad que ahora nos ocupa. Todo ello nos ha llevado a plantear la hipótesis<sup>4</sup> de que nos encontremos en La Cabañeta con una ciudad colonial, en la que hubiese un importante contingente de inmigrantes itálicos y que quizá constituyese el enclave nuclear en la vertebración del proceso de romanización del valle medio del Ebro entre la segunda mitad del siglo II a. C. y el primer cuarto de la centuria siguiente.

Las excavaciones<sup>5</sup> han permitido exhumar lo conservado de un complejo termal, parte de una zona de viviendas y transformación artesanal, así como un gran edificio para almacenaje de mercancías —de tipo *horreum*— del que, gracias al hallazgo de una inscripción integrada en un pavimento de *opus signinum* (AE 2001, 1237 = ELRH C105), sabemos que se trataba de la sede de un *collegium* de inmigrantes itálicos, con toda seguridad comerciantes.<sup>6</sup> También se realizaron numerosas catas por los distintos campos para comprobar el estado de conservación del yacimiento. Todas ellas resultaron positivas.

Los grafitos cerámicos proceden esencialmente, como por otra parte es lógico, de las dos zonas que han venido siendo sistemáticamente excavadas, es

decir las áreas de los *balnea* y de los *horrea*. Ellas concentran el mayor número de ejemplares. En la zona de los *horrea* —que también incluye la calle delantera al edificio y lo hasta ahora excavado del foro de la ciudad— todos los ejemplares proceden exclusivamente del edificio. Pero, para el sector de los baños, hay que diferenciar aquellos ejemplares hallados en el interior de las termas de los procedentes de la excavación de un solar contiguo, en el que se habían amortizado estructuras precedentes y se estaba construyendo —en el momento de destrucción del yacimiento— la cimentación de un edificio, que obviamente quedó inacabado. A esta última zona nos referiremos como: edificio en construcción junto a las termas. Un sondeo realizado en una zona de habitación y transformación de alimentos entregó un ejemplar. Treinta y ocho catas<sup>7</sup> realizadas por todo el asentamiento, para comprobar el estado de conservación de los restos, aportaron tan solo otro ejemplar. Un pequeño lote corresponde a los intensos trabajos de prospección desarrollados en el conjunto del asentamiento. En este caso se trata —por lo tanto— de hallazgos superficiales. Finalmente un ejemplar, por haberse deteriorado su sigla, queda como de procedencia indeterminada.

Las termas cuentan con un doble circuito (masculino y femenino) con estancias a temperatura ambiente, tibia y caliente, así como saunas. También se conserva junto al circuito masculino una gran palestra para ejercicios gimnásticos. Todo ello se completa con una habitación dedicada posiblemente a oficina, así como otras zonas para almacenes de leña, cisterna para agua, etc. Se trata de un gran conjunto, desde nuestro punto de vista uno de los mejores *balnea* fechables entre finales del siglo II a. C. y el primer tercio del siglo I a. C., tanto por su tamaño y la complejidad de sus instalaciones, así como por su estado de conservación.<sup>8</sup>

Respecto a los *horrea*, cabe decir que se levantan sobre lo que parece que fue previamente un cam-

<sup>3</sup> En realidad se hicieron 39, pero una de ellas quedó integrada en la excavación en área de los *horrea*, por lo que nos referimos a 38.

<sup>4</sup> Pueden verse al respecto la publicación de las termas de *Fregellae*: Tsiolis 2001. Y especialmente las de *Musarna*: Broise y Jolivet 2004, ya que en éstas se proporcionan —además— abundantes paralelos de edificios destinados al baño de cronología, en conjunto o en alguna de sus fases, parecida a la de los *balnea* de La Cabañeta. Para el resto de termas republicanas hispanas puede consultarse varios de los trabajos incluidos en el *II Coloquio Internacional de Arqueología en Gijón. Termas romanas en el Occidente del Imperio*: Nolla 2000, Marín y Ribera 2000, Martín 2000. También pueden verse los recientes trabajos de Tsiolis 2008 y de Marín y Ribera 2010.

<sup>3</sup> Ferrerueta y Mínguez 2002.

<sup>4</sup> Ferrerueta y Mínguez 2003.

<sup>5</sup> Ferrerueta y Mínguez 2004 y 2008.

<sup>6</sup> Ferrerueta y Mínguez 2001; Ferrerueta *et alii* 2003. Cf. Díaz 2004.

po de silos. En el valle medio del Ebro, donde sí encontramos en ámbito celtibérico un *horreum* monumental en el yacimiento de *Contrebia Belaisca* (Borrita, Zaragoza),<sup>9</sup> que cabe identificar con un granero estatal, curiosamente no se han identificado silos para el almacenaje de cereales datables en época prerromana, como sucede en el ámbito ibérico de Cataluña.<sup>10</sup> Por otro lado, sabemos que este sistema para la reserva de cereales era perfectamente conocido por el mundo romano (Plin. *NH* XVIII, 306), por lo que nada obsta para pensar que en la zona en la que luego se levantarían los *horrea* preexistiese un campo de silos de plena tradición romana. Si bien el hecho de que hasta ahora no se hayan encontrado silos de tales características y función en el mundo indígena de este área del valle tampoco excluye —dados los paralelos encontrados en el área catalana— que fuese un sistema conocido y quizá utilizado con anterioridad a la llegada de Roma, aunque por el momento no se hayan localizado evidencias. En cualquier caso, y con independencia de que respondan a la tradición indígena o a la iniciativa de itálicos, la existencia de estas estructuras subyacentes no hace sino mostrarnos que esta zona se utilizó como un lugar para almacenar cereales, con el fin de acumular un notable excedente, ya antes de la urbanización del sector, pues uno de esos silos amortizados se sitúa bajo el nivel de circulación de la calle a la que se abre el edificio.

Posteriormente sí que sabemos claramente, dadas las características del edificio, que se construyeron unos almacenes, que además fueron la sede de un *collegium* de inmigrantes itálicos. Cabe suponer que estos *horrea* servirían para almacenar productos de la tierra, posiblemente cereales y otros como quizá pieles y, de otra parte, manufacturas importadas de cuya calidad, riqueza y variedad han aportado las distintas campañas de excavación ejemplos abundantes y notables.

El edificio es sencillo y funcional, sin que se hayan encontrado evidencias de monumentalidad alguna, excepto en el acceso —como para el resto de las estancias— también desde la calle de la sala dedicada al culto del *collegium*. Esta zona, comenzada a investigar en la última campaña (2009), muestra cómo se destacó mediante argamasa de cal el acceso a la habitación cultual, a la que se entraba, como ocurre con las otras estancias (al menos en su distribución original), directamente desde la acera que recorre todo el frente del edificio.

<sup>9</sup> Beltrán y Beltrán 1989.

<sup>10</sup> Burillo 2009, pp. 338-340.

## EL CONJUNTO EPIGRÁFICO

El conjunto de esgrafiados realizados sobre cerámica procedentes de La Cabañeta incluye 50 piezas, recuperadas en las excavaciones que se vienen realizando en el yacimiento desde el año 1997 hasta el presente. Catorce son ibéricas (n.ºs 1-14), dos de ellas presentan textos de cierta longitud, de veintiséis y seis signos respectivamente (n.ºs 11-12), cuatro se conservan de forma muy fragmentaria, por lo que no podemos determinar su longitud original (n.ºs 5-7 y 13), mientras que las restantes cuentan exclusivamente con uno o dos signos.

Veintidós son claramente latinas (n.ºs 15-36), prácticamente todas conservadas de forma fragmentaria. Entre ellas se pueden identificar de forma más o menos hipotética varias marcas de propiedad compuestas por *praenomen* y *nomen* abreviados. Con cierta seguridad a este tipo pertenece la n.º 24, y probablemente las n.ºs 18, 23, 25 y 27; asimismo, destaca la existencia de un probable *cognomen* griego (n.º 30). Otras tres corresponden a numerales (n.ºs 34-36), uno de ellos realizado precocción (n.º 35).

Dos de los grafitos están escritos en alfabeto griego (n.ºs 37-38). En ambos casos se trata de breves indicaciones de probable carácter numeral.

En el catálogo se incluyen también una serie de signos —ocho en total— que no corresponden con claridad a ninguna letra, por lo que deben interpretarse como meras marcas de significado indeterminado (n.ºs 39-46). Este grupo incluye varios signos con forma de aspa (n.ºs 39-44), un escaleriforme (n.º 45) y un asterisco (n.º 46). Se recogen, por último, cuatro marcas que, dado su fragmentario estado de conservación, resultan muy difíciles de interpretar (n.ºs 47-50).

Todos los grafitos fueron grabados con posterioridad a la cocción de las piezas, a excepción de uno de ellos (n.º 35). Han sido realizados tanto sobre cerámicas importadas, principalmente campaniense A (n.ºs 1, 15-19, 37, 39-40) y B (n.ºs 2-9, 20-27, 41, 44-45 y 50) y en menor medida sobre paredes finas (n.ºs 10 y 28) y cerámica de cocina itálica (n.º 34), como en cerámicas a las que cabe suponer un origen local, en su mayoría piezas corrientes de común oxidante (n.ºs 11-13, 29-33, 35-37, 42 y 46-49), así como en un mortero (n.º 14) y en una vasija de almacenaje (n.º 43). Destaca la ausencia en este conjunto de ibéricas pintadas y cerámicas grises.

Como ya hemos dicho en la introducción, la mayor parte de las piezas han sido recuperadas en las áreas donde se han concentrado las intervenciones arqueológicas, es decir: los *horrea* (n.ºs 13, 19, 24,

26-27, 33, 44) y las termas (n.ºs 6, 8, 11-12, 31-32, 36, 42, 45, 47-48). Veinticinco de ellas (n.ºs 1-5, 9-10, 14-17, 20-23, 25, 29, 34, 37-40, 43, 46, 49) proceden también del último Sector, pero en este caso se hallaron en la excavación de un solar situado al otro lado de la calle que limita con las termas por su lado Oeste. Se trataba —como hemos dicho— de un edificio en fase de cimentación, por lo que todos los ejemplares proceden de estratos inferiores al momento de abandono del yacimiento y se integran en relleños, aterrazamientos del terreno y estratos amortizados. Es la zona de más reciente excavación, y en la que además no se han concluido los trabajos, por lo que nada puede decirse todavía respecto a la cronología de la secuencia estratigráfica. Tan sólo una (n.º 30) procede de los numerosos sondeos realizados en las campañas de 1998 y 1999. Se trataba de 39 catas de 2 por 2 metros que afectaron a casi todo el yacimiento. Una (n.º 28) de un sondeo (llamado sondeo 2) realizado en la primera campaña de excavaciones, otra queda como de procedencia indeterminada (n.º 7) y el resto han sido encontradas en superficie (n.ºs 18, 35, 41 y 50).

Todas ellas pueden fecharse, de forma genérica en la fase de mayor apogeo del yacimiento, entre las últimas décadas del siglo II a. C. y su destrucción durante las Guerras Sertorianas. No obstante, tampoco hay que descartar que la datación de alguna pieza pudiera corresponder a la etapa inicial del asentamiento, todavía mal conocida, quizás a mediados del II a. C.

## CATÁLOGO

En el siguiente catálogo se recogen primero los grafitos ibéricos (n.ºs 1-14), seguidos de los latinos (n.ºs 15-36), los griegos (n.ºs 37-38), las marcas (n.ºs 39-46) ordenadas por motivos (aspas, escaleriformes y asterisco) y por último los signos incompletos (n.ºs 47-50).

Ya dentro los anteriores macrogrupos, el criterio de ordenación de los grafitos ha tenido en cuenta al soporte sobre el que están grabados. Es decir, se ha optado por agruparlos por familias cerámicas, recojiéndose en primer lugar los grafitos sobre campaniense A, campaniense B, paredes finas y finalmente los realizados sobre cerámicas comunes. Creemos que ello facilita la lectura del aparato gráfico, especialmente las láminas, mientras que otros posibles criterios (por ejemplo: importancia relativa de los textos o áreas concretas de procedencia dentro del yacimiento) se podrían prestar a una mayor confusión

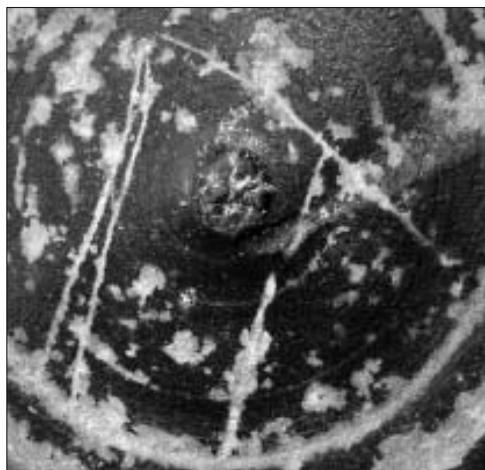
a la hora de consultar las figuras, sin que por el contrario aportasen nada a la comprensión del texto.

Cada ficha consta de una primera parte con los datos referidos a las características de la pieza, el lugar y año del hallazgo, el número de inventario, el tamaño de los signos y las medidas orientativas del fragmento. Tras ella está la transcripción del texto y su comentario. Se incluyen también dibujos y fotos correspondientes a cada una de ellas.

En la transcripción de los textos hemos seguido los criterios habituales en la edición de documentos epigráficos. Conviene recordar, no obstante, que para transcribir el ibérico se ha utilizado la negrita, mientras que para los textos latinos se ha empleado la cursiva. Se ha optado también por incluir la transcripción tipográfica de los grafitos ibéricos, que tiene un valor meramente ilustrativo. Para analizar las particularidades paleográficas de cada inscripción conviene guiarse exclusivamente por las fotografías y los dibujos. Para la descripción de los signos ibéricos hemos seguido la clasificación proporcionada por J. Untermann en el tercer volumen de los *MLH*, a no ser que se especifique lo contrario.

Todas las piezas están inéditas, a excepción de la número 11, de la que presentamos un estudio detallado en las actas del *X Coloquio de Lenguas y Culturas Paleohispánicas*.<sup>11</sup>

1. (Fig. 1, núm. 1) Grafito ibérico postcocción realizado en el interior del pie de una pieza de cerámica campaniense A de la forma Lamb. 5. Descubier-to durante la campaña de 2002 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>1</sub>; n.º inv. 02.242.22200.



<sup>11</sup> Díaz y Mínguez 2009.

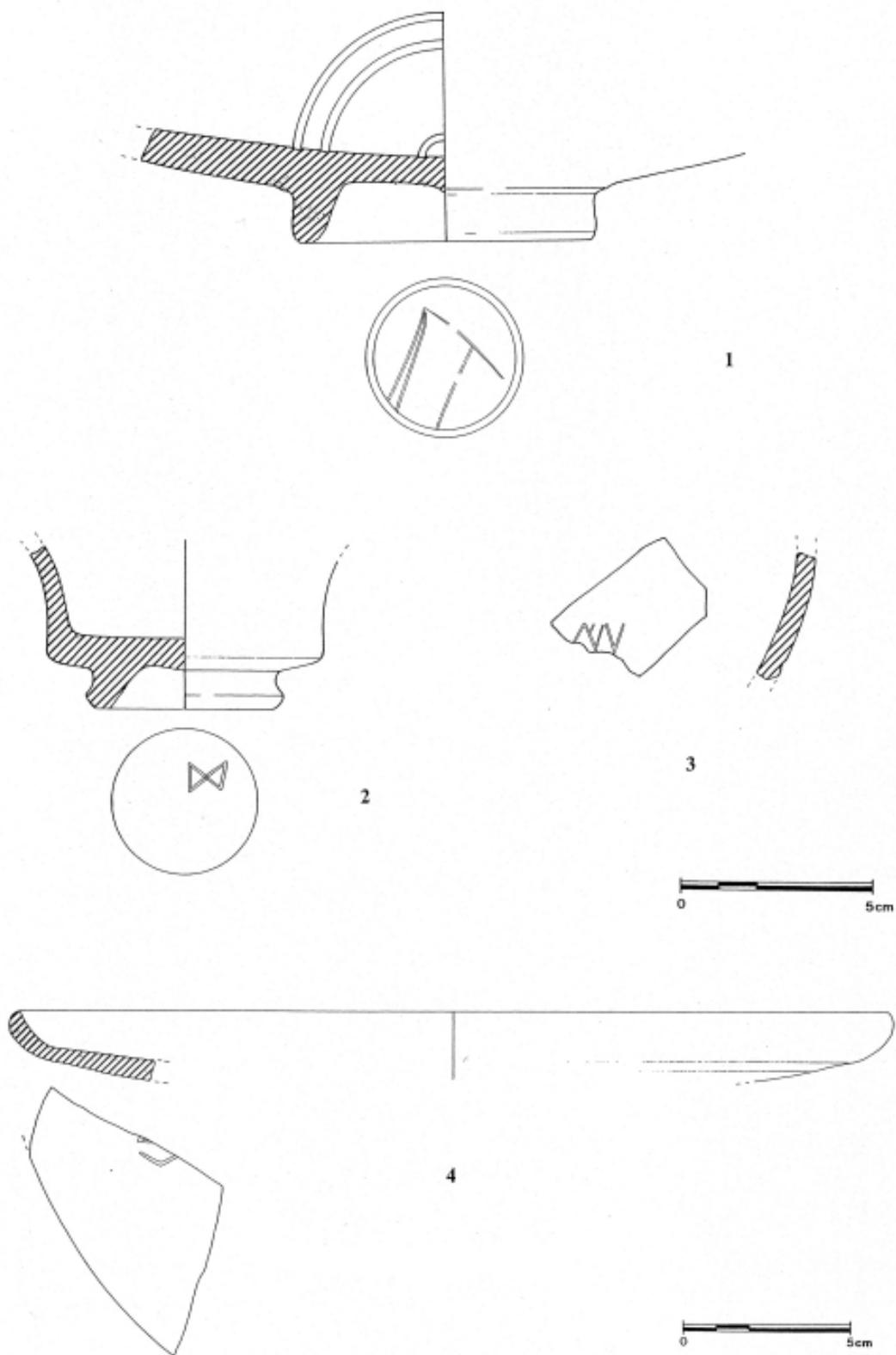


Figura 1.

El signo mide 3,5 cm. Ha sido inciso con trazos muy tenues.

El diámetro del pie es de 8 cm.

Transcripción:

Λ

**ka**

Este signo es susceptible de ser interpretado como una *A* latina cursiva con el trazo interno oblicuo, o, preferiblemente, como una **ka** paleohispánica del tipo 1 (Λ). Una marca semejante está atestiguada, por ejemplo, en una pesa de telar procedente del yacimiento de Tiro de Cañón (Alcañiz, Teruel).<sup>12</sup>

2. (Fig. 1, núm. 2) Grafito ibérico postcocción realizado en el exterior del pie de un cuenco de campaniense B de la forma Lamb. 2. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>1</sub>; n.º inv. 08.3.14664.



La letra mide 1,1 cm.

Diámetro del pie: 5,15 cm.

Transcripción:

⊗

**ko**

La **ko** es una de las letras más frecuentes en los grafitos paleohispánicos. La tenemos atestiguada por ejemplo en Azaila,<sup>13</sup> Ullastret,<sup>14</sup> Sant Miquel (Vinebre, Tarragona),<sup>15</sup> así como en *Segeda* I (El Poyo de Mara, Zaragoza)<sup>16</sup> y Numancia (Garray, Soria),<sup>17</sup> en

<sup>12</sup> Gasca y Fletcher 1989-90, p. 139.

<sup>13</sup> *MLH* III E.1.18, 433-434 y 436.

<sup>14</sup> *MLH* III C.2.50

<sup>15</sup> Genera 2005, p. 1000.

<sup>16</sup> Burillo 2003.

<sup>17</sup> Arlegui 1992, pp. 482-484.

ámbito celtibérico. Entre los grafitos de La Cabañeta contamos con otra marca susceptible de ser interpretada como una **ko**, si bien no presenta trazo en uno de sus extremos (n.º 44).

3. (Fig. 1, núm. 3) Grafito ibérico postcocción realizado en la pared exterior de un cuenco de cerámica campaniense B, de la forma Lamb. 3. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>1</sub>; n.º inv. 08.3.50001



Las letras miden 0,8 cm.

El fragmento mide; 3,5 × 3,5 × 0,5 cm.

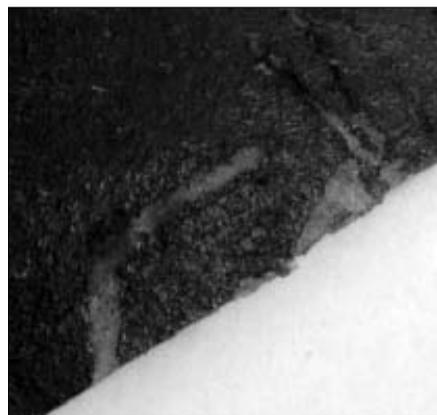
Transcripción:

∩V

**iñ**

Letras de factura muy cuidada. Las variantes de los signos utilizadas, **i2** y **m1**, son semejantes a las que se atestiguan en la pieza n.º 12, a diferencia del grafito n.º 11 en el que se utiliza la variante **i1**. Parece que nos encontramos ante un grafito completo y que por lo tanto no faltan más letras. Como elemento autónomo el segmento **iñ** no cuenta con paralelos claros.

4. (Fig. 1, núm. 4) Grafito ibérico postcocción realizado en la pared exterior de una pátera de campaniense B de la forma Lamb. 5. Descubierto durante



la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>1</sub>; n.º inv. 08.3.22250.

Las letras miden c. 1,2 cm.

El fragmento mide 4,8 × 8,5 × 0,6 cm.

Transcripción:

<+[---]

**ke+[---]**

La primera letra signo de este grafito corresponde seguramente a la variante 1 de **ke** (<). La fractura de la pieza impide identificar el segundo signo, del que apenas se aprecia parte de un primer trazo vertical y el comienzo del segundo oblicuo, que podría corresponder a una **n** (N), una **i** (I), una **s** (S), o una **l** (L).

5. (Fig. 2, núm. 5) Grafito ibérico postcocción realizado en la pared exterior, junto al arranque del pie, de una pátera de cerámica campaniense B con decoración a ruedecilla, forma Lamb. 5/7. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>1</sub>; n.º inv. 08.3.5325.



Las letras miden c.1 cm. La fractura de la pieza impide conocer el final de texto y ha afectado parcialmente al tercero de los signos.

El fragmento mide: 6 × 6 × 0,7 cm.

Transcripción:

▷ΛH[---]

**alo[---]**

Aunque no puede descartarse una lectura a la inversa de este texto, resulta preferible la lectura **alo[---]**, susceptible de ponerse en relación con el segmento **aloñ-**, identificado como un formante antropónimo que ocupa generalmente la primera posición en los compuestos onomásticos<sup>18</sup>. Por lo tanto, probablemente tenemos aquí el comienzo de un nombre personal.

<sup>18</sup> *MLH* III § 7.9 y Rodríguez 2002a, p. 254. Cf. Velaza 1991, p. 30.

Desde el punto de vista paleográfico destaca la utilización del tipo 3 de **o** con el trazo central ligeramente oblicuo (H), a diferencia de la pieza n.º 11 en la que se utiliza la variante **o1** con el trazo central completamente horizontal (H).

6. (Fig. 2, núm. 6) Grafito ibérico postcocción realizado en la pared exterior, junto al arranque del pie, de una pátera de cerámica campaniense B, con decoración a ruedecilla, forma Lamb. 5/7. Descubierto durante la campaña de 2003 en el espacio 13 de las termas, nivel: a; n.º inv. 03.178.17050.



Las letras miden c. 2 cm. La fractura de la pieza permite leer con seguridad el primero de los signos y con dudas el segundo.

El fragmento mide: 7,2 × 5,3 × 0,6/1 cm.

Transcripción:

⊗+[---]

**be+[---]**

Los trazos del segundo signo, ambos oblicuos, pueden corresponden a una **ka** (Λ), a una **tu** (Δ, Δ) e incluso a una **l** (L, Λ), y con más dudas a una **a** (P, D) o una **n** (N), ya que en estos últimos casos se esperaríamos que el primero de los trazos fuera vertical.

La opción de leer **bel[---]**, permite barajar la posibilidad, meramente hipotética, de ver aquí el comienzo de uno de los frecuentes formantes onomásticos **beles-** o **bels-**.<sup>19</sup> Cabe recordar que la forma **bel**

<sup>19</sup> Velaza 1991, pp. 53-54. Cf. *MLH* III § 7.31-32 y Rodríguez 2002a, pp. 257-258.

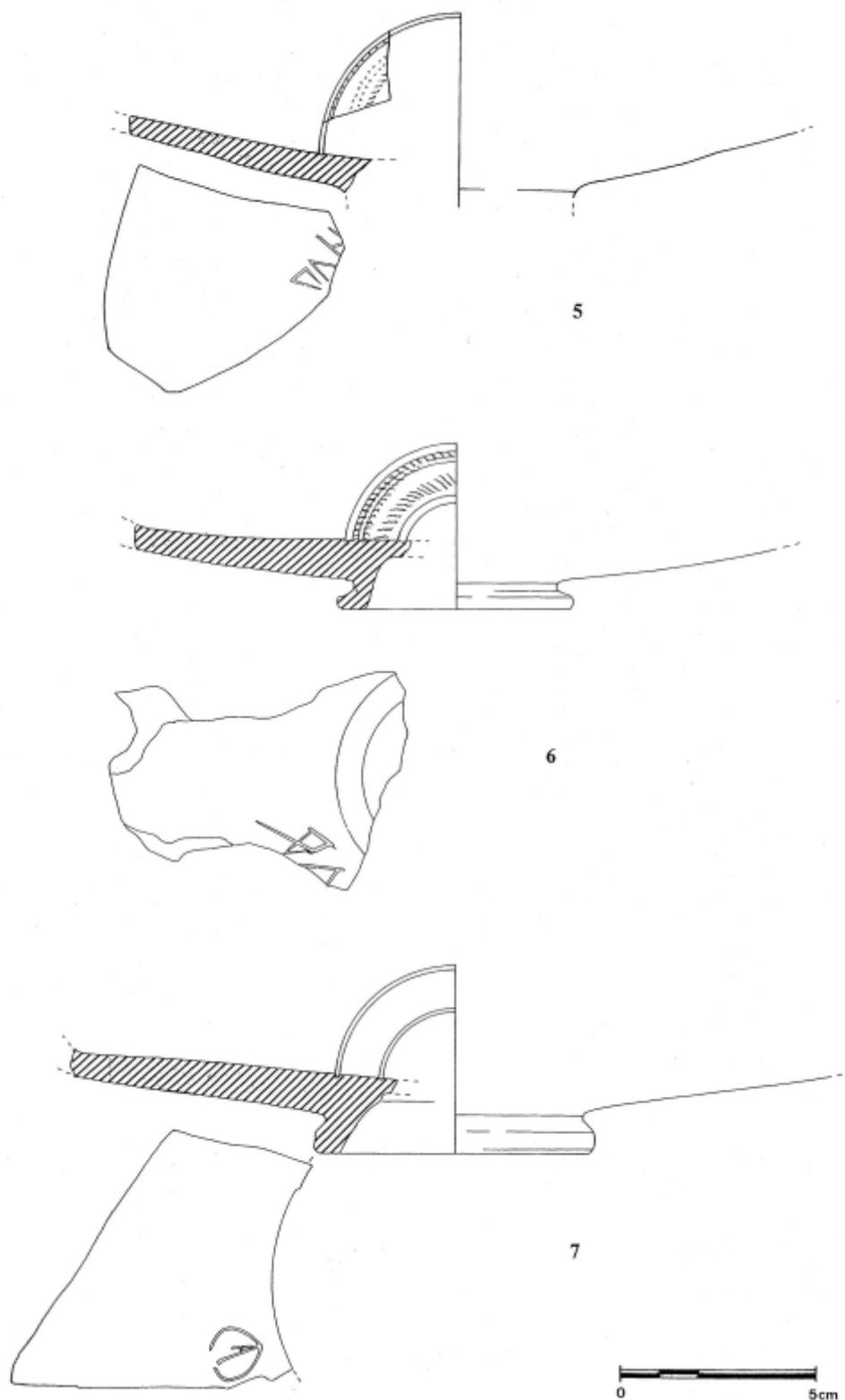


Figura 2.

está bien atestiguada entre los grafitos encontrados en el cabezo de Alcalá de Azaila,<sup>20</sup> también aparece grabado en una pieza de campaniense B procedente de Can Malla (Montmeló, Barcelona),<sup>21</sup> y en otra pieza de campaniense A encontrada en Ca n'Oliver (Cerdanyola del Vallès, Barcelona).<sup>22</sup> Por su parte, **ben** se documenta en un grafito realizado sobre una campaniense A tardía procedente de las excavaciones de Torre Cremada (Valdetormo, Teruel)<sup>23</sup> y en una pieza de campaniense B encontrada en Ampurias,<sup>24</sup> probablemente en ambos casos se trate de la abreviatura de un antropónimo semejante al *Bennabels* que aparece atestiguado entre los jinetes de la *turma Salluitana*.<sup>25</sup>

7. (Fig. 2, núm. 7) Grafito ibérico postcocción realizado sobre la pared exterior, junto al pie, de una pátera de cerámica campaniense B, forma Lamb. 5/7. Tiene la sigla borrada, por lo que su procedencia exacta queda incierta.



El signo mide 1,4 cm.  
El fragmento mide: 9,5 × 8 × 0,7/2 cm.  
Transcripción:  
⊕[---] o [---]⊕  
**te[---] o [---]te**

La fractura junto a la letra es muy recta, por lo que no debe descartarse que el siguiente signo comenzara con un trazo vertical. Poco puede decirse de este grafito, más allá de indicar la utilización de la variante 11 de **te**, circular y con el trazo interno totalmente vertical (⊕).

<sup>20</sup> *MLH* III E.1.95 y 97, en Azaila también están atestiguados los grafitos **beka**, E.1.92 y **betu**, E.1.101-102, todos ellos sobre cerámicas campanienses.

<sup>21</sup> *MLH* III C.24.1.

<sup>22</sup> Francès, Velaza y Moncunill 2008, p. 225.

<sup>23</sup> Gorges, Moret y Ruiz Darasse 2003, pp. 245-246.

<sup>24</sup> *MLH* III C.1.17.

<sup>25</sup> *CIL* I<sup>2</sup> 709 = *ILLRP* 515. Cf. Velaza 1991, p. 164.

8. (Fig. 3, núm. 8) Grafito ibérico postcocción realizado en el interior del pie de una pátera de campaniense B, con decoración a ruedecilla, de la forma Lamb. 5/7. Descubierto durante la campaña de 2003 entre el espacio 13 y la cisterna de las termas, nivel: a<sub>2</sub>; n.º inv. 03.178. 12536.



Las letras miden 1,8 cm.  
El diámetro del pie es de 9,8 cm.  
Transcripción:

↘◇

**sr̄ o sku**

El primer signo corresponde a una variante de **s1**, mientras que la segunda letra puede interpretarse como una variante de tendencia lanceolada de **r̄1** o de **ku3**. El significado del texto es oscuro. Cuenta con buenos paralelos en tres grafitos de Azaila. En uno de ellos, grabado también sobre una campaniense, pueden leerse exactamente los mismos signos que en la pieza de La Cabañeta, que han sido interpretados como **sr̄**, **sku** e incluso **kus**;<sup>26</sup> en otro, realizado sobre una pesa de telar, puede leerse **r̄s** o **kus**.<sup>27</sup> Mientras que en el tercero, grabado sobre un ánfora, se identifica un segmento parecido: **sr̄** o **sku**.<sup>28</sup>

9. (Fig. 3, núm. 9) Grafito ibérico postcocción realizado sobre una pared de cerámica campaniense B, seguramente una pátera de la forma Lamb. 5/7. Descubierto durante la campaña de 2003 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 03.178.22000.

La letra mide 1,4 cm.  
El fragmento mide: 2,5 × 2,4 × 0,6 cm.  
Transcripción:

<

**ke**

<sup>26</sup> *MLH* III E.1.277.

<sup>27</sup> *MLH* III E.1.423.

<sup>28</sup> *MLH* III E.1.351.

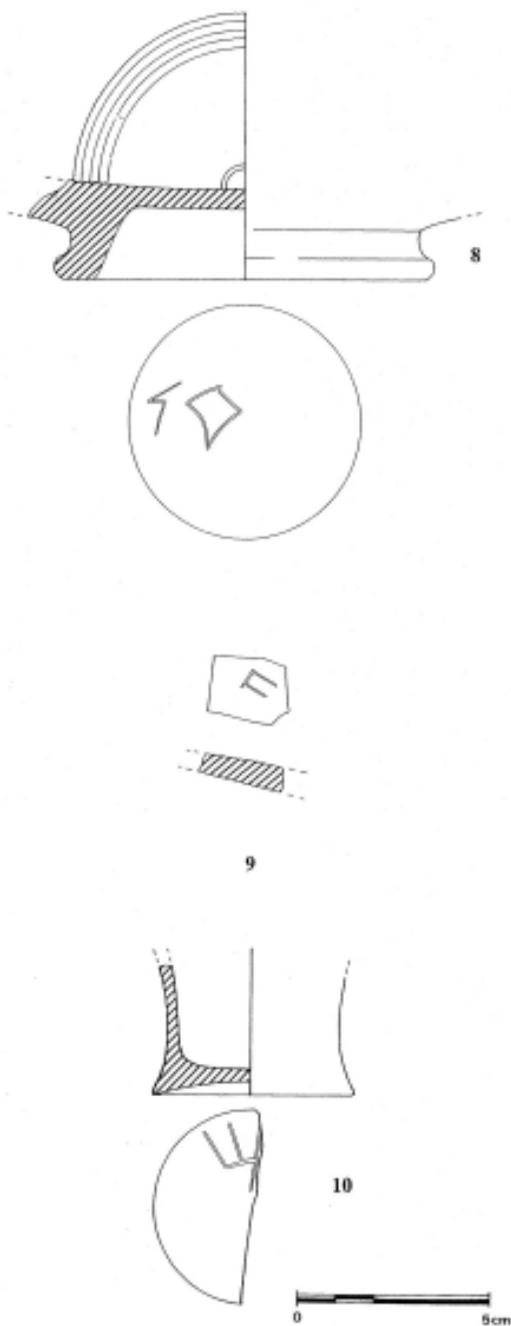
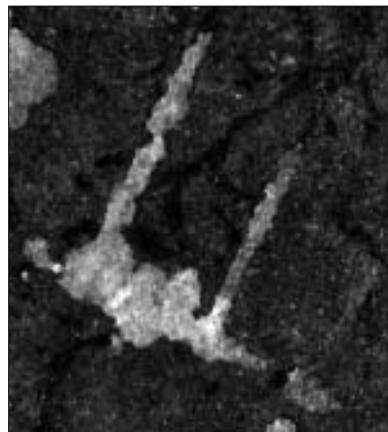


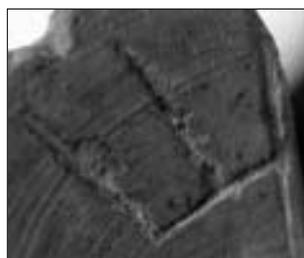
Figura 3.

La lectura de este signo plantea algunas dudas, ya que dependiendo de la orientación que le otorguemos puede ser leído también como una **ka** (Λ) e incluso como una **A** latina de tipo cursivo con el trazo interior oblicuo (cf. n.º 1). No obstante, dadas sus características, parece más adecuado optar por considerar-



lo como una **ke** del tipo 3, atestiguada por ejemplo en la vecina Azaila.<sup>29</sup> Esta marca cuenta con un probable paralelo en una pieza de cerámica ibérica procedente del yacimiento de Tiro de Cañón (Alcañiz, Teruel) en la que se repite en dos ocasiones el signo **ke**, si bien en su variante **ke2**.<sup>30</sup>

**10.** (Fig. 3, núm. 10) Grafito ibérico postcocción realizado en el exterior del fondo de un vaso de paredes finas de pasta de color amarillo grisáceo. Su forma no puede precisarse, pero a tenor de los otros hallazgos de paredes finas realizados en el yacimiento podemos pensar que nos encontremos ante un cubilete de forma Mayet II. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 08.3.23878.



La letra mide 1 cm.

El fragmento mide: 5,3 × 3 × 0,4 cm.

Transcripción:

⊓ [---]

**to**[---]

El signo grabado en este vaso corresponde a una **to** del tipo 1. Como consecuencia de la fractura de la pieza resulta imposible determinar si se trataba de

<sup>29</sup> *MLH* III E.1.288.

<sup>30</sup> Gasca y Fletcher 1989-90, p. 139.

un grafito monolítero o no. Cabe recordar, en cualquier caso, que esta letra aparece como marca en una pieza de cerámica campaniense procedente del Cabezo del Moro y en una cerámica común encontrada en el Masico de Ponz, ambos en Alcañiz,<sup>31</sup> en un par de cerámicas numantinas<sup>32</sup> y entre las marcas realizadas en los fustes de columna de Botorrita,<sup>33</sup> por lo que, como en el caso de la pieza n.º 14, cabe la posibilidad de que este signo fuera utilizado como numeral.

**11.** (Fig. 4, núm. 11) Grafito ibérico postcocción realizado en el interior de un pie de una pequeña jarra de cerámica común oxidante. Descubierto durante la campaña de 2003 en el espacio 16 de las termas, nivel: a; n.º inv. 03.178.19778.



Las letras miden entre 0,6 y 0,8 cm. El texto de la inscripción se dispone en espiral; en general no presenta problemas de lectura salvo en lo referido a los últimos signos, en el centro de la pieza, afectados por una melladura reciente. No hay separación de palabras.

Diámetro del pie: 7 cm.

Transcripción:

◊TXX◊E◊E◊PMHD◊◊TXX◊M◊M◊M◊

**teitatareseñañoankeibonatintanešte**

El texto presenta pocos problemas de lectura. Puede plantear algunas dudas la letra **a** que aparece en tres ocasiones: la primera de ellas con forma **a1**, con el trazo vertical sobresaliendo por el extremo inferior del triángulo (♯), mientras que en las en las

dos ocasiones restantes el astil no sobrepasa el extremo del triángulo, como corresponde a la forma **a2** (♮). De igual manera puede prestarse a confusión el tercero de los signos, sobre el que se aprecia la presencia de un trazo accidental, seguramente precedente a la incisión de la inscripción, por lo que la lectura **X** resulta la más adecuada. Para el resto de letras tenemos las formas: **te2**, **il**, **f3**, **e1**, **s1**, **ś1**, **o1**, **n1**, **ke1**, **bo2**, y **ti1**.

Desde el punto de vista paleográfico destaca la presencia de la variante 3 del signo **ta**, según la clasificación de J. Ferrer, con forma de aspa con dos pequeños trazos verticales en su parte superior e inferior respectivamente,<sup>34</sup> que aparece en tres ocasiones. Un signo típico de la escritura dual, en la que se utiliza como variante compleja de **X** para marcar la oposición entre la oclusiva dental sorda de timbre **a** y la sonora correspondiente: **ta** = **X** frente a **da** = **X**.<sup>35</sup> Sin embargo, a pesar de la presencia de este signo da la impresión de que el grafito de La Cabañeta no está realizado con escritura dual.<sup>36</sup>

El uso de la *scriptio continua* supone una dificultad a la hora de segmentar correctamente el texto. Al final del documento podemos identificar con seguridad el antropónimo **atintaneś** seguido del morfo sufijal **-te**. Así como el antropónimo **teitatar** seguido tal vez de los morfos sufijales **-e** y **-s** al comienzo. La parte central es de interpretación mucho más conflictiva. Para el análisis detenido de las distintas posibilidades de segmentación y sus implicaciones remitimos a nuestro estudio de la pieza.<sup>37</sup> Cabe reseñar no obstante que, dada la estructura del texto, es posible que podamos encontrar en él una forma verbal.

**12.** (Fig. 4, núm. 12) Grafito ibérico postcocción realizado en la pared exterior de una jarra de cerámica oxidante. Descubierto durante la campaña de 2002-03 en el espacio 16 de las termas, nivel: a; n.º inv. 02.242.5592.



<sup>31</sup> Gasca y Fletcher 1989-90, p. 140.

<sup>32</sup> Arlegui 1992, p. 482.

<sup>33</sup> Beltrán, Hoz y Untermann 1996, p. 19.

<sup>34</sup> Ferrer 2005, pp. 960 y 981.

<sup>35</sup> Cf. Ferrer 2005.

<sup>36</sup> Díaz y Mínguez 2009, pp. 440-441.

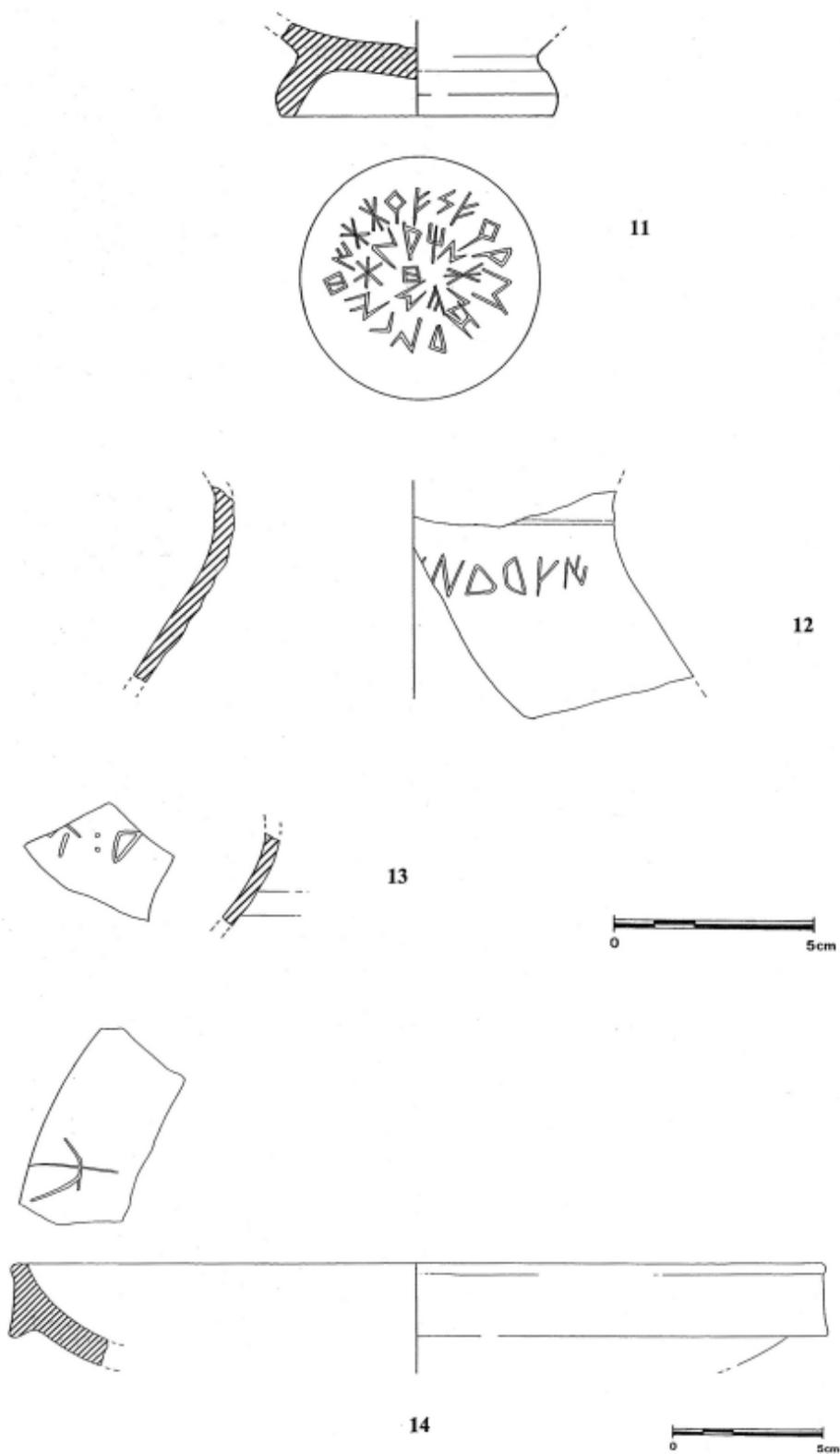


Figura 4.

Las letras miden c. 1 cm. Se conserva exclusivamente el final del texto, ya que la fractura de la pieza ha conllevado la pérdida de los primeros signos. El fragmento mide 5,5 × 5,6 × 0,4 cm.

Transcripción:

[---]+N▷Q|ℓ

[---]+nar̄m̄i

Del primer signo sólo se ha conservado un breve trazo oblicuo, que podría corresponder a una **ta** (X), una **bo** (X), una **i** (ℓ) e incluso, con menos probabilidad una **m̄** (ℓ). También puede plantear algún problema de lectura el tercero de los signos conservados, susceptible de ser interpretado como una **tu1** (Δ), pero que en nuestra opinión corresponde a una **a2** (▷), cuyo trazado se ha visto parcialmente modificado al haber sido realizado sobre la superficie convexa del cuello de la pieza. Las letras, de cuidada factura, presentan características propias del signario levantino tardío; así, además de **a2**, se utiliza **r3** y una variante de **m̄** a medio camino entre el tipo 1 y el 4. Hay que indicar, no obstante, que se aprecian algunas pequeñas diferencias paleográficas respecto del grafito anterior. A diferencia de aquél aquí se emplea el tipo 2 de **i**, que se repite también en el grafito n.º 3 de nuestro catálogo, mientras que la forma del signo **n** está más cerca del tipo 2 que del 1.

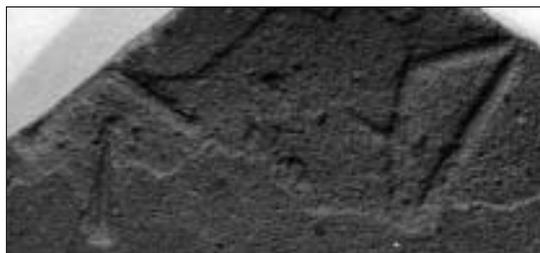
A pesar de su estado fragmentario, el texto es susceptible de ser interpretado con bastante seguridad. El morfo **-mi**, y su variante gráfica grecoibérica **-nai**, han sido identificados como marcas con valor de posesivo o genitivo<sup>38</sup> y se documentan en varias ocasiones precedidos del morfo sufijal **-ar-** siguiendo principalmente a antropónimos.<sup>39</sup> Es probable, por lo tanto, que nos encontremos ante un grafito de propiedad y que los dos primeros signos correspondan al segmento final del nombre del poseedor de la pieza, desafortunadamente perdido.

**13.** (Fig. 4, núm. 13) Grafito ibérico postcocción realizado en la pared exterior de una jarra de cerámica común oxidante. Descubierto durante la campaña de 2008 en el espacio 20 de los *horrea*, nivel: r; n.º inv. 08.3.8508.

<sup>37</sup> Díaz y Mínguez 2009, pp. 441-443.

<sup>38</sup> *MLH* III § 534; Velaza 1991, p. 103 y Moncunill 2007, pp. 242-243. Por su parte Ferrer 2006, pp. 148-150, ha planteado la opción de considerarlo como un pronombre personal de primera persona del singular con función de objeto.

<sup>39</sup> *MLH* III § 512; Velaza 1991, p. 32; Hoz 2001, pp. 340-343; Ferrer 2006, pp. 144-145 y Moncunill 2007, p. 82; cf. p.ej. *untikofis-ar-mi* *MLH* II B.1.333, *leistiker-ar-mi* *MLH* II B.7.17 y *sakarisker-ar-nai* *MLH* III G.1.1. Sobre esta cuestión vid. tb. Rodríguez 2002b, pp. 116-119, 2002-03 y 2004, pp. 255-257.



Las letras miden c. 1 cm. Han sido parcialmente afectadas por la erosión de la pieza. Interpunción indicada mediante dos puntos.

El fragmento mide: 3 × 3,5 × 0,37 cm.

Transcripción:

[---]↑ : ▽[---]

[---]u : a[---] o [---]u : r[---]

La brevedad del texto conservado impide hacer demasiadas precisiones en torno a esta pieza. El segundo signo puede interpretarse preferiblemente como una variante del tipo 2 de **a** con el ángulo superior recto (▽), si bien tampoco es posible descartar que corresponda a una **r1** (◄). Destaca la presencia de interpunción, indicada mediante dos puntos, que no está presente en ningún otro de los grafitos ibéricos de este conjunto.

**14.** (Fig. 4, núm. 14) Grafito ibérico postcocción realizado en el interior del borde de un mortero de dediles del tipo Aguarod 1/*Emporiae* 36.2. Por el tipo de pasta, totalmente alejada de la que es habitual en los prototipos campanos de esta forma,<sup>40</sup> podemos afirmar que se trata de una imitación posiblemente ya realizada en algún taller del propio valle del Ebro.<sup>41</sup> Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 08.3.5030.



<sup>40</sup> Aguarod 1991, p. 123.

<sup>41</sup> Aguarod 1991, pp. 126-128.

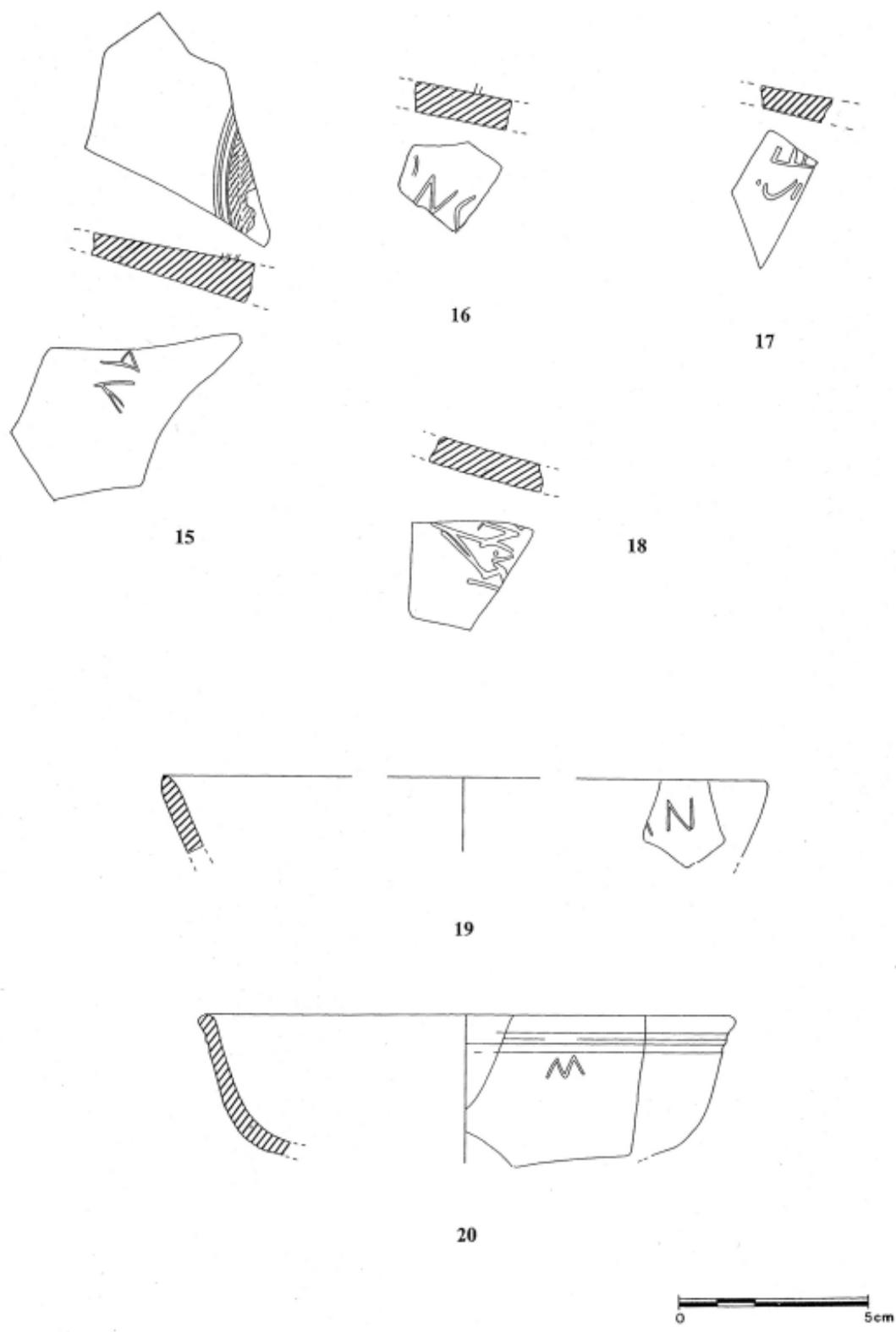


Figura 5.

La letra mide 2,5 cm.  
El fragmento mide: 4 × 6,7 × 1/1,5 cm.  
Transcripción:

Ψ

**ti**

Signo **ti** del tipo 2 con los trazos externos ligeramente divergentes (Ψ), distinto del utilizado en la pieza n.º 11, donde aparece la variante **tiI** con los trazos exteriores paralelos (†).

Este tipo de marca es relativamente frecuente. Está atestiguada por ejemplo en una pieza de campaniense B procedente de las excavaciones de *Iesso* (Guissona, Lérida);<sup>42</sup> en un *pondus* encontrado en Can Modolell (Cabrera de Mar, Barcelona),<sup>43</sup> en un par de grafitos sobre campaniense procedentes de Azaila, uno de ellos de lectura dudosa,<sup>44</sup> en una jarra de cerámica ibérica de El Castellido de Alloza (Teruel),<sup>45</sup> en un borde de kalathos ibérico encontrado en *Segeda I*<sup>46</sup> y en una decena de cerámicas procedentes de Numancia.<sup>47</sup> Su habitual aparición aislada permite sospechar que pudiera funcionar ocasionalmente como numeral<sup>48</sup>; en este sentido cabe recordar la existencia de un proyectil de catapulta con este signo, que apareció junto a otros marcados con numerales latinos en *Calagurris* (Calahorra, La Rioja).<sup>49</sup>

**15.** (Fig. 5, núm. 15) Grafito latino postcocción realizado en el exterior, junto al arranque del pie, de una pátera de campaniense A, con decoración a ruedecilla, de la forma Lamb. 5. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>1</sub>; n.º inv. 08.3.50002.



<sup>42</sup> Pera 2003, pp. 242 y 245. Más dudosa es la lectura como **ti** del signo realizado sobre una pieza de cerámica común engobada procedente del mismo yacimiento, *ibid.* pp. 241 y 248.

<sup>43</sup> *MLH III C.7.8.*

<sup>44</sup> *MLH III E.1.251 y 288.*

<sup>45</sup> *MLH III E.4.6.*

<sup>46</sup> Burillo 2003, p. 231.

<sup>47</sup> Arlegui 1992, pp. 481-483.

<sup>48</sup> Cf. Panosa 1999, p.169.

<sup>49</sup> Cinca, Ramírez y Velaza 2003 y *ELRH* pp. 257-261.

Las letras miden c. 1 cm.  
El fragmento mide: 4,1 × 6,6 × 0,6/1 cm.  
Transcripción:

[---] + AV

Del primer signo apenas se conserva parte de un trazo curvo, justo en el límite de la fractura de la pieza, que de forma hipotética podría corresponder a una *P*, una *R* o una *O*.

**16.** (Fig. 5, núm. 16) Grafito latino postcocción realizado en el exterior de un fondo de campaniense A, probablemente una pátera de forma Lamb. 5. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>1</sub>; n.º inv. 08.3.50003.



La letra mide c. 1 cm.  
El fragmento mide 2,1 × 2,5 × 0,7 cm.  
Transcripción:

[---?]N+[---]

De la segunda letra se conserva sólo un trazo curvo que podría corresponder a una *O*, e incluso a una *C* o una *Q*.

**17.** (Fig. 5, núm. 17) Grafito latino postcocción realizado en el exterior de un fondo de campaniense A, probablemente una pátera de forma Lamb. 5. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>1</sub>; n.º inv. 08.3.50004.



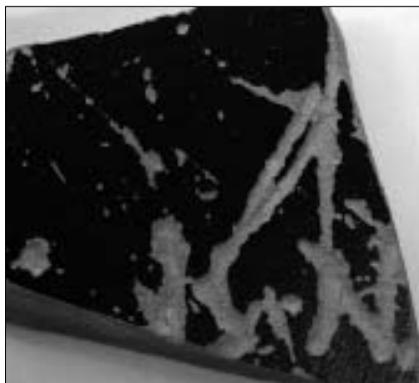
Los signos miden c. 1 cm.  
El fragmento mide 1,8 × 3,3 × 0,6 cm.

Transcripción:

CE[---]

Grafito de lectura e interpretación incierta. El primer signo puede leerse con alguna cautela, dada su anómala paleografía, como una C. El segundo, por el contrario, es claramente una E.

**18.** (Fig. 5, núm. 18) Grafito latino postcocción realizado en el exterior de un fondo de campaniense A, probablemente una pátera de forma Lamb. 5. Recuperado en superficie durante la campaña de 2000 en el sector llamado 'campo 1'; n.º inv. 2000.124.158.



Las letras miden 1,1 cm. Interpunción circular.  
El fragmento mide 3,2 × 3 × 0,7 cm.

Transcripción:

L(---) · M[---]

El fragmento presenta muchas incisiones, seguramente accidentales, que dificultan notablemente la lectura y hacen que cualquier propuesta al respecto resulte hipotética. El primer signo puede interpretarse como una L de tipo calcídico, que habría perdido su extremo inferior como consecuencia de la fractura de la pieza. El segundo signo podría ser una M, aunque tampoco puede descartarse una lectura como V, si consideramos que su primer trazo es accidental. De aceptarse esta propuesta de lectura el texto podría interpretarse como un nombre latino, con *praenomen* abreviado, *L(ucius)*, seguido del *nomen*, del que se conserva sólo la primera letra, *M[---]* o *V[---]*.

**19.** (Fig. 5, núm. 19) Grafito latino postcocción realizado en el exterior, en la zona cercana al borde, de un vaso de campaniense A, posiblemente de la forma Lamb. 27. Descubierto durante la campaña de 2008 en el espacio 22 de los *horrea*, nivel: a; n.º inv.: 08.3.13562.



La letra mide c. 1 cm.  
El fragmento mide: 2,3 × 2 × 0,5 cm.

Transcripción:

[---]+N[---?]

Del primer signo se conserva sólo el final de un trazo oblicuo, que seguramente corresponde a una A, aunque también podría pertenecer a una X. Después de la segunda letra hay bastante espacio, por lo que no es seguro que tras ella hubiera más signos.

**20.** (Fig. 5, núm. 20) Grafito latino postcocción realizado en el exterior, cerca del labio, de un cuenco de campaniense B de forma Lamb. 1. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv.: 08.3.50005.



La letra mide 0,6 cm.  
El fragmento mide 4,3 × 5,1 × 0,5 cm.

Transcripción:

M

La brevedad del fragmento impide hacer precisiones sobre su significado, podría tratarse de una marca identificadora, tanto de propiedad como comercial, o incluso de un numeral.

**21.** (Fig. 6, núm. 21) Grafito latino postcocción realizado en el exterior del pie de un cuenco de campaniense B de la forma Lamb. 1. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construc-

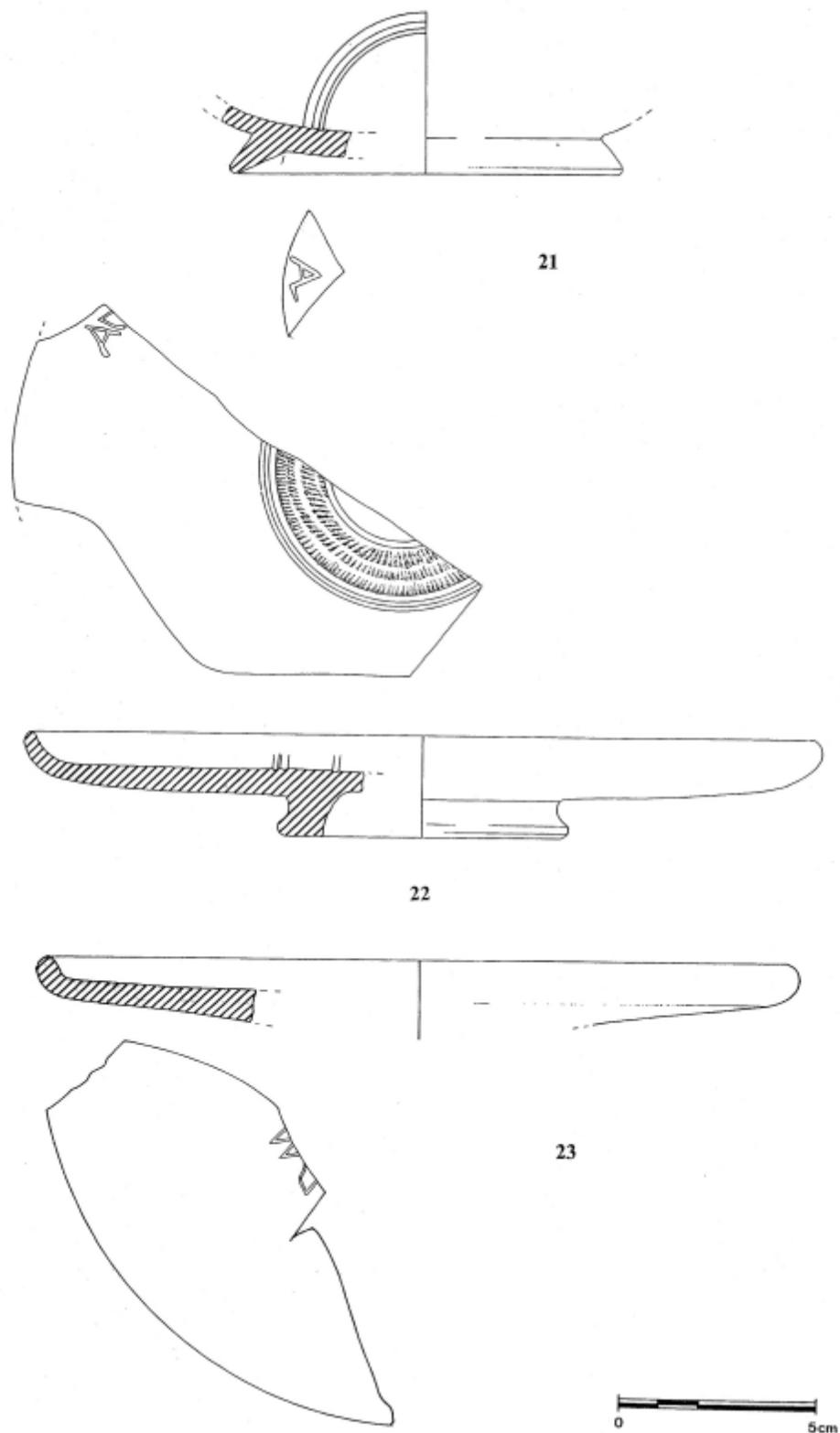


Figura 6.



ción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv.: 08.3.50006.

Transcripción:

'AL'

Éste es por el momento el único grafito latino procedente de La Cabañeta con dos letras en nexo. Su brevedad impide hacer precisión alguna acerca de su significado.

**22.** (Fig. 6, núm. 22) Grafito latino postcocción realizado en la pared interior de una pátera de campaniense B de la forma Lamb. 5, con decoración a ruedecilla. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel a; n.º inv. 02.242.22250.



Las letras miden 1 cm., han sido grabadas mediante un surco profundo.

El fragmento mide 12,8 × 5,7 × 0,7 cm.

Transcripción:

A+[-?]

La primera letra es claramente una A latina con el trazo interior horizontal. La segunda, parcialmente perdida por la fractura de la pieza, es probablemente una N. La secuencia AN también se puede identificar, con ciertas cautelas, en la pieza n.º 26.

**23.** (Fig. 6, núm. 23) Grafito latino postcocción realizado en la pared exterior de una pátera de campaniense B de la forma Lamb. 5. Se conservan tres fragmentos de la pieza. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv.: 08.3.16873.



Las letras, conservadas de forma fragmentaria, miden c. 0,5 cm.

Los fragmentos miden: 5,6 × 17,5 × 0,8 cm.

Transcripción:

PM

La brevedad de este grafito impide hacer afirmaciones rotundas sobre su significado, si bien es probable que nos encontremos ante las siglas correspondientes a un *praenomen* y un *nomen*: *P(ublii) M(---)*; por lo que resulta verosímil considerarlo como una marca de propiedad. La P presenta la panza abierta, como es habitual en la epigrafía republicana, cf. n.ºs 24, 27 y 30.

**24.** (Fig. 7, núm. 24) Grafito latino postcocción realizado en el interior del pie de una pátera de campaniense B de la forma Lamb. 5/7. Descubierto durante la campaña de 2000 en el espacio 14 de los *horrea*, nivel: a; n.º inv.: 2000.146.7346.



Las letras miden 0,9 cm. Interpunción circular.

El fragmento mide 3,7 × 5,2 cm.

Transcripción:

*C(aii) · Pumpu[nii?]*

El reducido tamaño de las letras de este grafito y la sutileza de los trazos con los que han sido realizadas plantea algunas dudas a la hora de determinar qué incisiones corresponden realmente al trazado de

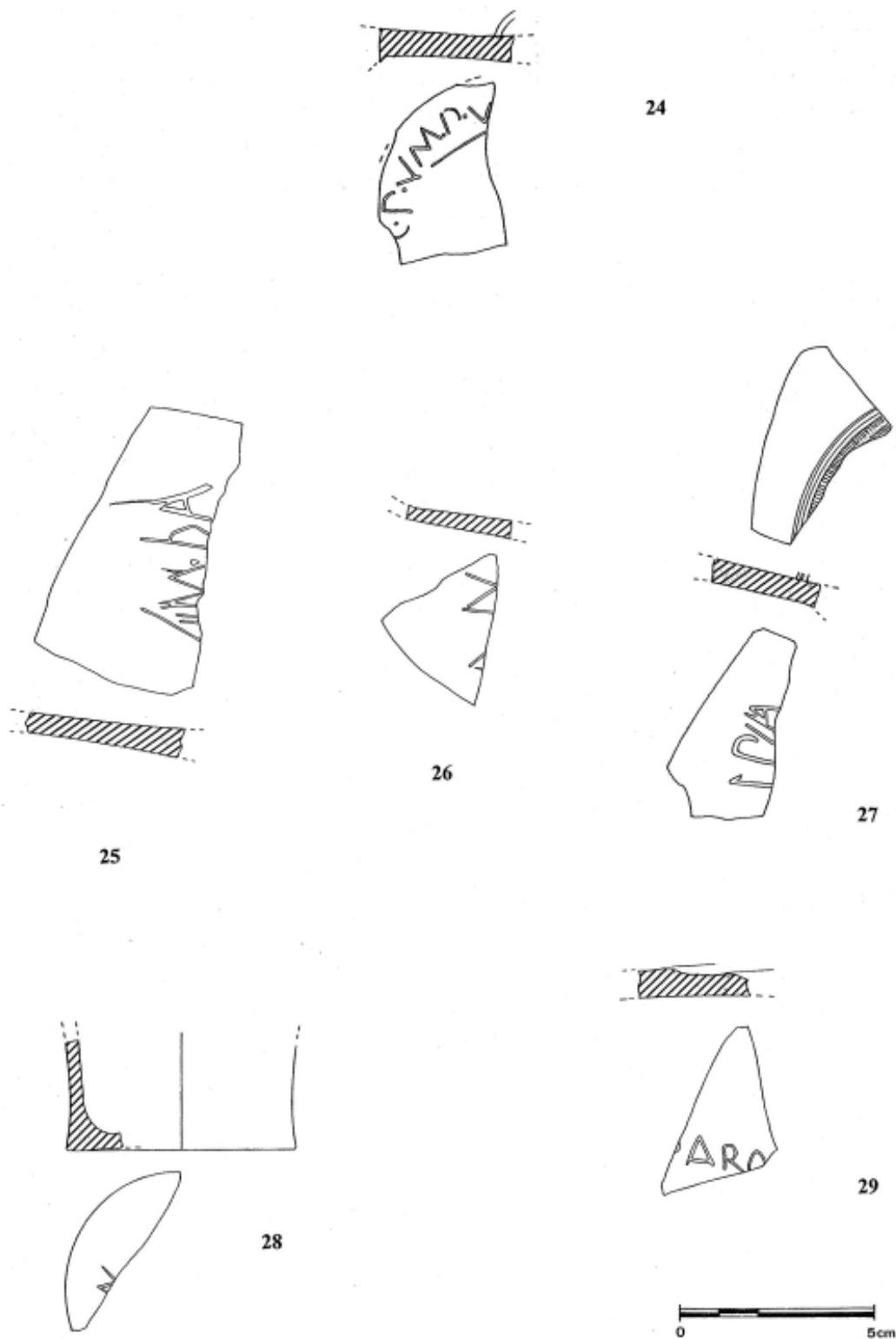


Figura 7.

los signos y cuáles son accidentales, especialmente en lo que respecta a la interpretación del tercer signo, susceptible de ser leído como una *I* si consideramos que el primer trazo es accidental, y en la interpretación o no como interpunción del punto que se observa entre la segunda y la tercera letras. En cualquier caso, nos parece que la lectura más razonable es la que aquí se ofrece, que permite interpretar el grafito como una marca de propiedad de un individuo con onomástica romana compuesta por *praenomen* y *nomen*.

Destaca la presencia de la forma *Pumpu[---]*, tal vez una variante arcaica o dialectal del *nomen Pomponius*, seguramente relacionado con el osco \**pumpe* 'cinco' y por lo tanto de probable origen centroitalico<sup>50</sup>. Sin embargo, los paralelos más cercanos al grafito de La Cabañeta hay que buscarlos quizás en el ámbito etrusco, donde es habitual tanto la forma *pumpu* como sus derivadas *pumpuna* y *pumpunie*.<sup>51</sup> En este sentido resulta indicativa la convivencia en los epitafios de un hipogeo familiar de *Perusia* (Perugia) de la versión latina del gentilicio, *Pomponius*, junto a su equivalente etrusca, *pumpu*.<sup>52</sup>

Paleográficamente es de reseñar la utilización de la *P* con la panza completamente abierta, conforme a lo habitual en la epigrafía latina republicana, en las inscripciones del siglo II a. C. y comienzos del I a. C. El mismo tipo de letra se documenta en los grafitos 23, 27 y 30.

**25.** (Fig. 7, núm. 25) Grafito latino postcocción realizado sobre la pared exterior de una pátera de campaniense B de forma Lamb. 5/7. Descubierto



<sup>50</sup> Vetter 1953, p. 74 y Untermann 2000, pp. 601-603; cf. Rix 1972, pp. 715-716. No puede citarse como ejemplo, sin embargo, el altar funerario del Museo Campano en el que Vetter 1953, p. 67, proponía leer el gentilicio *pump(---)*, pero cuya lectura correcta es realmente *puinik(is)*, Rix 2002, p. 97, Cp1.

<sup>51</sup> Cf. Schulze 1904, p. 212; Cristofani 1991, p. 96 y Hadas-Lebel 2004, pp. 238 y 266.

<sup>52</sup> *CIL* I<sup>2</sup> 2055-2056 y *CIE* 3617-3631; cf. Hadas-Lebel 2004, p. 301.

durante la campaña de 2003 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>4</sub>; n.º inv. 03.178.13707.

Las letras miden c. 1,5. Interpunción circular.

El fragmento mide 4,3 × 7,4 × 0,5 cm.

Transcripción:

*M(---) · Da(---)*

Delante de la primera letra se observan una serie de incisiones que no parece que correspondan a ningún signo reconocible. Por otro lado, la *D* y la *A* finales han sido realizadas mediante un trazo mucho más profundo que la *M* inicial. El grafito es susceptible de ser interpretado como una marca de propiedad, compuesta por la abreviatura de *praenomen M(arcus)* y de un *nomen*. Bien es cierto que los *nomina* que comienzan por *Da-*no son demasiado frecuentes: en *Hispania* sólo está atestiguado *Dasumius*, que se documenta en ocho ocasiones, todas ellas en la *Vlterior*.<sup>53</sup>

**26.** (Fig. 7, núm. 26) Grafito latino postcocción realizado en el exterior de una pátera de campaniense B de la forma Lamb. 5/7. Descubierto durante la campaña de 1998 en el entorno del espacio 1 de los *horrea*, nivel: a; n.º inv. 98.123.3001.



Las dos letras están incompletas, la mejor conservada de las dos mide: 1 cm.

El fragmento mide: 2,8 × 3,8 × 0,3 cm.

Transcripción:

*[---]+N[---]*

La primera letra podría ser una *A* de tipo cursivo, con el trazo interno oblicuo. Cabría también la posibilidad, menos probable en nuestra opinión, de interpretar el texto como ibérico, en ese caso el primer signo correspondería a una **ka1** (λ) y el segundo a una **n2** (N).

**27.** (Fig. 7, núm. 27) Grafito latino postcocción realizado sobre la pared exterior, junto al arranque del pie, de una pátera de cerámica campaniense B de la forma Lamb. 5/7, con decoración a la ruedecilla. Descubierto durante la campaña de 2000 en el espacio 5 de los *horrea*, nivel: c; n.º inv. 2000.146.10971.

<sup>53</sup> Abascal 1994, p. 128; cf. Solin y Salomies 1994, pp. 66-67.



Las letras miden c. 1,1 cm.  
El fragmento mide 3 × 5 × 0,6 cm.  
Transcripción:  
TPA

Texto de lectura e interpretación conflictiva. El primer signo es verosímilmente una *T*. Entre la *P* y la *A* se observa la presencia de un trazo inciso de tendencia oblicua que no parece corresponder a ninguna letra, aunque tampoco puede descartarse que pudiera tratarse de una *E* cursiva realizada mediante dos trazos verticales paralelos. El texto podría interpretarse como las abreviaturas correspondientes a un *praenomen* y a un *nomen* del tipo: *T(iti) Pa(---)*; los *nomina* que comienzan por *Pa-* son relativamente habituales.<sup>54</sup>

Desde el punto de vista paleográfico destaca el tipo de *P* utilizado, con la panza totalmente abierta, muy semejante a la que aparece en las piezas 23, 24 y 30.

**28.** (Fig. 7, núm. 28) Grafito postcocción realizado en el exterior del fondo de un cubilete de cerámica de paredes finas, cuya forma no puede determinarse. Si bien —al igual que hemos comentado para el fragmento n.º 10— podemos deducir que, a juzgar por los otros hallazgos de estas cerámicas realizados en el yacimiento, con toda probabilidad nos encontramos ante un fragmento de cubilete de la forma *Mayet II*. Descubierto durante la campaña de 1997 en el denominado ‘sondeo 2’, nivel: a; n.º inv. 97.59.838.



<sup>54</sup> Abascal 1994, pp. 194-196.

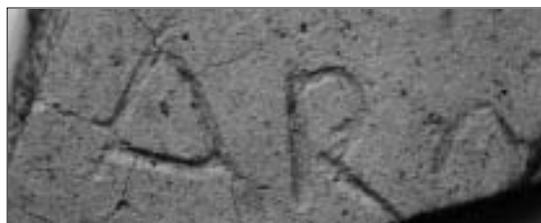
La letra está incompleta, la parte conservada de ella mide 0,5 cm.

El fragmento mide 1,5 × 4,6 × 0,4 cm, de la pared del cuenco se conservan c. 3 cm.

Transcripción:  
*N*

Dadas las características de la letra no puede descartarse que se trate de una *n* ibérica (N̄).

**29.** (Fig. 7, núm. 29) Grafito latino postcocción realizado sobre el exterior del fondo plano de una pieza de cerámica común oxidante, con toda probabilidad una jarra. Descubierto durante la campaña de 2003 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 03.178.24668.



Las letras miden 0,7/0,8 cm.  
El fragmento mide: 4,5 × 2,5 × 0,5/0,7 cm.  
Transcripción:

[---]+AR+[---]

Del hipotético primer signo se conserva sólo un escueto trazo, aparentemente de tendencia curva, que podría corresponder con muchas dudas a una *S*, una *B*, e incluso una *D*. La última letra conservada es probablemente una *O* de forma almendrada realizada mediante dos trazos, aunque tampoco debe descartarse una lectura *Q*.

**30.** (Fig. 8, núm. 30) Grafito latino postcocción realizado sobre la pared exterior del cuello de una jarra de cerámica común oxidante de pasta grisácea y engobe blanquecino. Se conservan dos fragmentos de la pieza. Descubierto durante la campaña de 1999 en la cata número 32, nivel: a; n.º inv. 99.100.12201 y 12224.



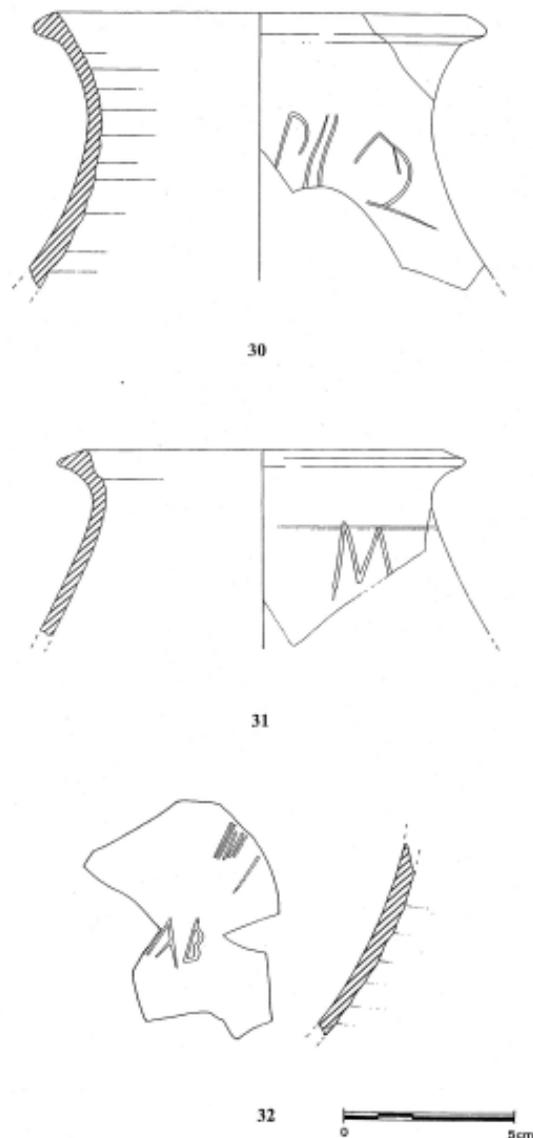


Figura 8.

Las letras miden c. 2 cm. La fractura de la pieza ha afectado a su parte inferior.

Los fragmentos miden: 7,5 × 10 × 0,5 cm.

Transcripción:

*Pi[onis?, -emonis?, -ippi?]*

Los restos de las letras conservados permiten interpretar este grafito como la abreviatura de un *cognomen* de origen griego del tipo *Philo*, *Philemo* o *Philippus*, con la particularidad de que, conforme a lo habitual en época republicana, la oclusiva sorda aspirada griega ( $\phi$ ) ha sido transcrita mediante la oclusiva sorda latina correspondiente (*p*). Los tres nombres cuentan con buenos paralelos en la epigrafía

republicana hispana, en Cartagena tenemos documentado un *Pilemo* liberto de la familia de los *Aleidii* que vivió a finales del siglo II a. C.,<sup>55</sup> un *Pilippus* liberto de la familia de los *Pontilieni* de comienzos del siglo I a. C.<sup>56</sup> y un *Pilo* liberto de los *Appuleii* de mediados del I a. C.<sup>57</sup> Por último, en un grafito realizado sobre campaniense encontrado en el yacimiento de Can Solaterra (Solsona, Lérida) aparece el mismo segmento: *Pil[---]*, perteneciente de forma verosímil a un antropónimo de este tipo<sup>58</sup>. Hay que indicar que tras la tercera letra se aprecian una serie de trazos que podrían corresponder a una *O* almendrada abierta por abajo, lo que permitiría confirmar la lectura como *Pilϕ(nis)*, pero dado que son mucho más finos que los correspondientes a las letras precedentes no puede descartarse que sean accidentales.

Paleográficamente destaca la utilización de la *P* abierta, atestiguada también en las piezas 23, 24 y 27.

**31.** (Fig. 8, núm. 31) Grafito latino postcocción realizado en la pared exterior del cuello de una jarra de cerámica común oxidante. Descubierta durante la campaña de 2008 en el espacio 13 de las termas, nivel: a; n.º inv.: 03.178.5578.



La letra mide 2 cm.

El fragmento mide 6 × 6 × 0,5 cm.

Transcripción:

*M[---?]*

<sup>55</sup> *CIL* I<sup>2</sup> 2270 = *ELRH* C10. Este personaje probablemente es el mismo que aparece en las contramarcas de algunos lingotes de la *Soc. M. C. Pontilienorum M. f.*, recuperados en el pecio de Mal di Ventre I (Cerdeña), *ELRH* SP31.

<sup>56</sup> *CIL* I<sup>2</sup> 2270 = *ELRH* C50.

<sup>57</sup> *AE* 1992, 862h = *ELRH* SP2.

<sup>58</sup> *IRC* V 1 = *ELRH* C95.

No puede descartarse que tras la *M* hubiera más letras, perdidas a consecuencia de la fractura de la pieza, aunque no es seguro. Dadas las grandes dimensiones de la letra, el grosor de sus trazos y su ubicación este grafito muestra claras semejanzas tipológicas con el n.º 33.

**32.** (Fig. 8, núm. 32) Grafito latino postcocción realizado en la pared exterior del cuello de una jarra de cerámica común oxidante. Se conservan otros dos fragmentos pertenecientes a esta pieza. Descubierto durante la campaña de 2003 en una fosa localizada bajo el espacio 16 de las termas, nivel: b; n.º inv.: 03.178.12400.



Las letras miden 1,5 cm.  
 Los fragmentos miden 7 × 6 × 0,4 cm.  
 Transcripción:  
 [---]AB

La *A* presenta rasgos cursivos con el trazo central oblicuo ( $\lambda$ ). La *B* por su parte presenta trazos marcadamente angulosos. En la parte superior del fragmento se observa la presencia de una serie de trazos paralelos incisos, probablemente accidentales.

**33.** (Fig. 9, núm. 33) Grafito latino postcocción realizado sobre la pared exterior del cuello de una jarra de cerámica común oxidante. Se puede restituir la forma completa, a falta del fondo y del asa o asas que debió tener. Descubierto durante la campaña de 2005 en el relleno de uno de los colapsos del terreno (concretamente en el número 1) detectados en los *horrea*; se deben a la disolución de los yesos del sustrato, nivel b; n.º inv. 05.9.8758.

Se conservan exclusivamente restos de tres letras, la más completa de ellas mide 2,5 cm. Los signos han sido realizados mediante una profunda incisión de sección triangular de casi 0,2 cm de anchura.



Los fragmentos miden 5,3 × 11 × 0,4/0,8 cm.  
 Transcripción:  
 [---]++A

Los restos del primer signo corresponden a un trazo oblicuo, quizás perteneciente a una *V* o incluso una *X*. El segundo es probablemente una *C*. La

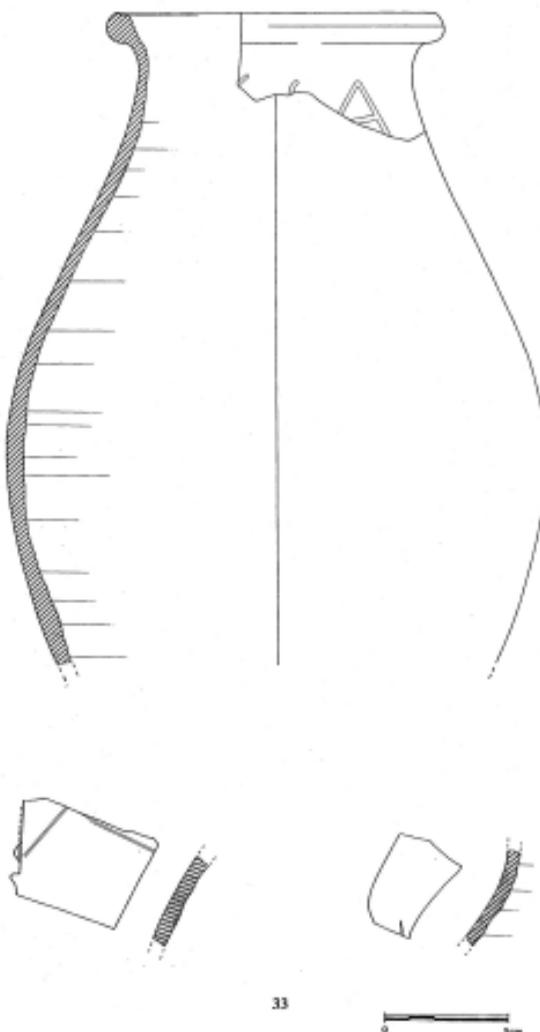


Figura 9.

lectura de la inscripción podría ser [---]XCA o, con mayor probabilidad, [---]VCA. En cualquier caso la interpretación del texto es incierta; por las características de las letras y su ubicación, muy semejantes a las del n.º 31, resulta improbable que se trate de una marca de propiedad.

**34.** (Fig. 10, núm. 34) Grafito latino postcocción realizado en el exterior de la pared de una cerámica de cocina importada, concretamente de un plato de borde bífido de la forma Aguarod 4/Vegas 14. Descubierta durante la campaña de 2008 en el edificio



en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 08.3.13592.

Las letras miden 1,2 cm.

El fragmento mide 5,5 × 8 × 0,2/0,5 cm.

Transcripción:

XIII

Indicación de carácter numeral. Al estar realizada sobre una cerámica importada es probable que pueda tratarse de una marca de carácter comercial, o incluso una referencia al precio o al volumen de la pieza.<sup>59</sup>

**35.** (Fig. 10, núm. 35) Grafito latino precocción realizado en el exterior del fondo plano de una pieza de cerámica común oxidante, probablemente una jarra. Recuperado en superficie durante la campaña de 2000 en el sector llamado campo 1; n.º inv. 02.124.26.

Las letras miden 0,9/1,1 cm.

El fragmento mide 4 × 5 × 0,5 cm.

<sup>59</sup> En cualquier caso, la ausencia de más indicaciones, como la unidad de medida a la que se refiere, impide precisar la función de este grafito, cf. Féret y Silvestre 2008, pp. 68-73.

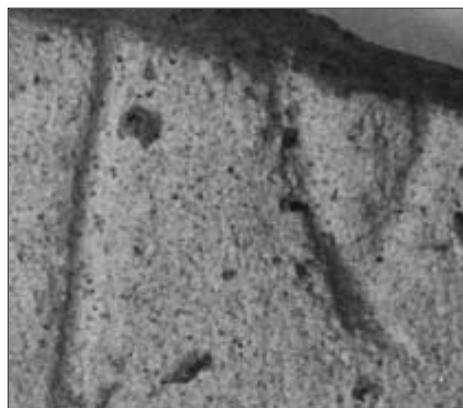


Transcripción:

XII[---]

Indicación de carácter numeral. Debe reseñarse que es el único grafito de este catálogo realizado antes de la cocción de la pieza. Resulta complicado determinar su función, cabe pensar que quizás esté relacionado con el control de proceso de producción del alfar.<sup>60</sup>

**36.** (Fig. 10, núm. 36) Grafito latino postcocción realizado en el exterior de un fragmento de cerámica común oxidante. Descubierta durante la campaña de 2003 en el espacio 14 de las termas, nivel: a; n.º inv.: 03.178.8625.



Los dos signos conservados están incompletos, miden c. 1 cm.

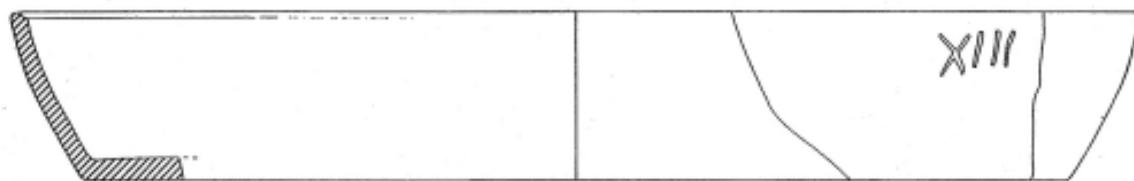
El fragmento mide 2,9 × 1,8 × 0,5 cm.

Transcripción:

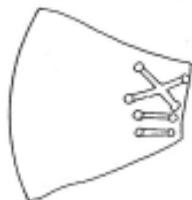
IV[---?]

Marca de probable carácter numeral. No es seguro que hubiera más signos tras la V.

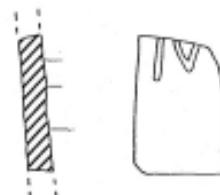
<sup>60</sup> Cf. Féret y Silvestre 2008, p. 106.



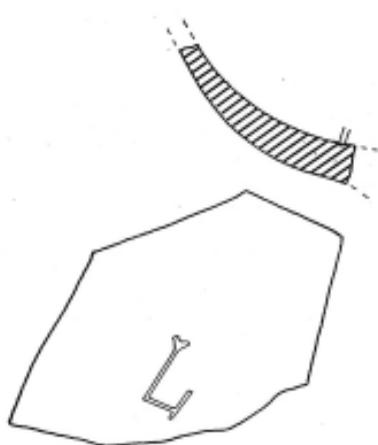
34



35



36



37



38



Figura 10.

**37.** (Fig. 10, núm. 37) Grafito postcocción realizado en la pared exterior, cerca del arranque del pie, de una copa de campaniense A, de forma indeterminada, quizá Lamb. 31. Descubierto durante la campaña de 2003 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 03.178. 19284.

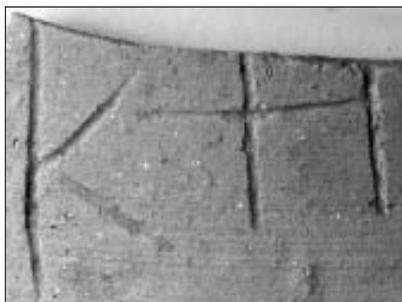


El signo mide 1,5 cm.  
El fragmento mide 4,4 × 7,5 × 0,5/0,8 cm.  
Transcripción:

Π

Esta marca corresponde seguramente a la letra griega Π escrita de forma sinistrorsa. Un signo parecido se documenta en tres ocasiones, asociado siempre a la letra A, en distintas piezas de cerámica ática recuperadas en el pecio del Sec (Calvià, Mallorca), del siglo IV a. C.<sup>61</sup> Probablemente se trate de un numeral, la letra π es utilizada tanto en el sistema acrofónico como en el alfabético de notación de los numerales griegos, con valor 5 y 80 respectivamente.<sup>62</sup>

**38.** (Fig. 10, núm. 38) Grafito postcocción realizado sobre el exterior del tramo superior de la pared de una jarra de cerámica común oxidante. Descubierto durante la campaña de 2004 en el edificio en cons-



<sup>61</sup> Hoz 1987, pp. 607 y 615.

<sup>62</sup> Para los numerales griegos vid. Guarducci 1995, pp. 417-428, que recoge la bibliografía anterior. Acerca de las indicaciones numéricas realizadas sobre cerámica griega: Lang 1956.

trucción situado junto a las termas, nivel: a<sub>2</sub>; n.º inv. 03.178.26071.

Las letras miden 1,2 cm.

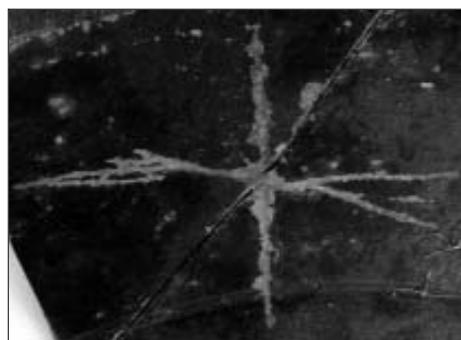
El fragmento mide 2,3 × 4,2 × 0,5 cm.

Transcripción:

KH

Los signos de este esgrafiado corresponden seguramente a letras griegas utilizadas con función numérica. Conforme a los usos del sistema numeral alfabético griego se trataría de la cifra 28 (κ = 20; η = 8). No obstante, cabe recordar que la letra κ se utiliza en ocasiones como abreviatura de κοτύλη, medida de capacidad que equivale aproximadamente a 1/4 de litro.<sup>63</sup>

**39.** (Fig. 11, núm. 39) Grafito postcocción realizado en el exterior, cerca del borde, de una pátera de campaniense A de la forma Lamb. 5. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 08.3.13580-81.



El signo mide 2,5 cm.

Los fragmentos miden 5 × 9,5 × 0,5/1 cm.

Marca con forma de aspa. Los esgrafiados con forma de aspa están entre los más frecuentes y aparecen sobre todo tipo de soportes cerámicos. Dada su simplicidad resulta habitualmente difícil determinar si se trata de sencillas marcas identificadoras, si corresponden al signo ibérico **ta** (X), o al numeral latino X. Este tipo de marcas son, por ejemplo, las más frecuentes en la cerámica encontrada en las excavaciones de *Segeda I* (Mara, Zaragoza).<sup>64</sup>

**40.** (Fig. 11, núm. 40) Grafito postcocción realizado sobre un fragmento de pared de campaniense A, parece corresponder a una pátera de la forma Lamb. 5/7. Descubierto durante la campaña de 2008 en el

<sup>63</sup> Cf. Lang 1956, pp. 2-3.

<sup>64</sup> Burillo 2003.

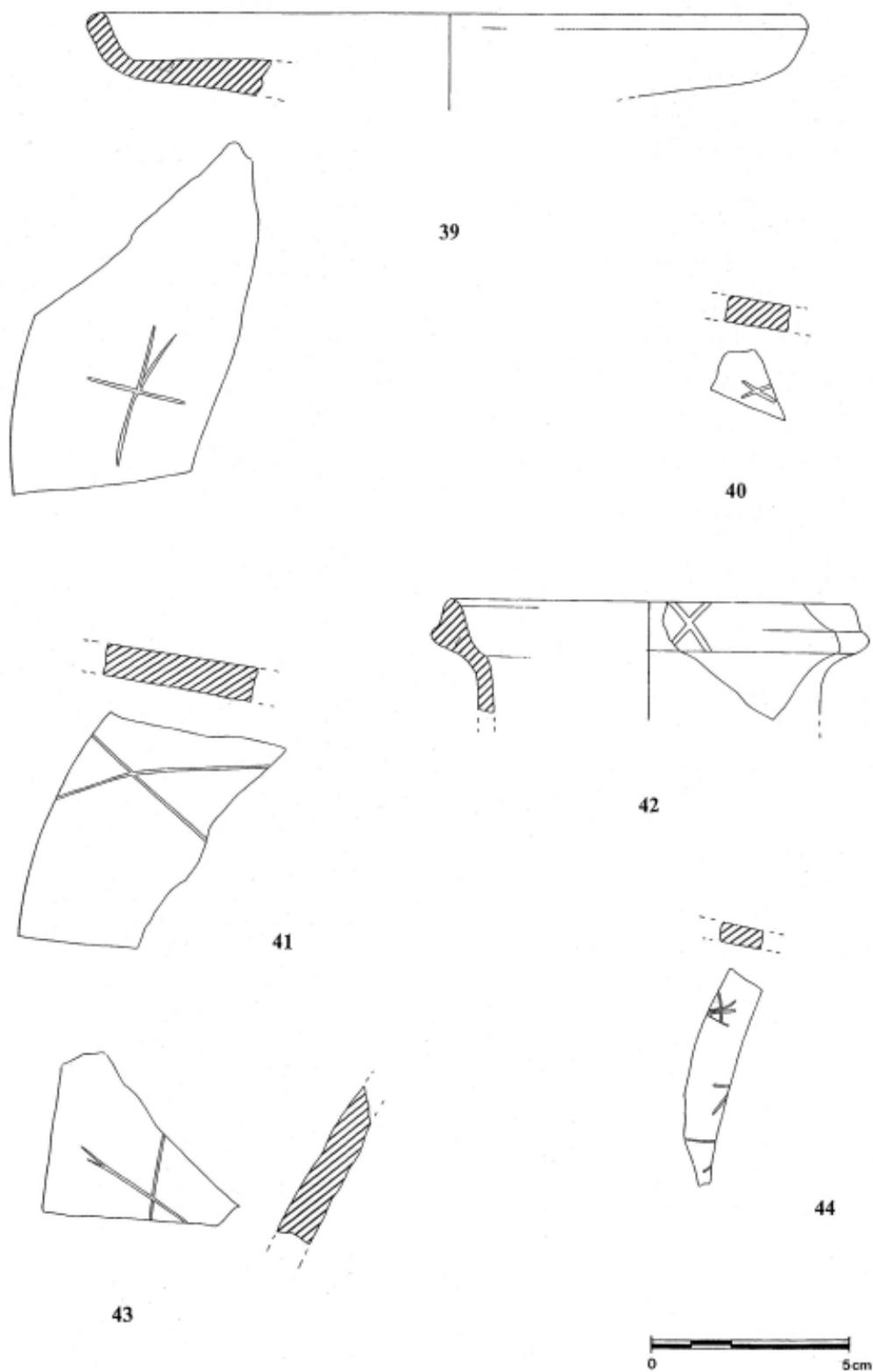


Figura 11.

edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 08.3.



El signo mide 1,1 cm.  
El fragmento mide 1,9 × 1,3 × 0,6 cm,  
Marca con forma de aspa.

41. (Fig. 11, núm. 41) Grafito postcocción realizado en el exterior de un fragmento de pátera de campaniense B de la forma Lamb. 5/7. Recuperado en superficie durante la campaña de 2000 en el sector llamado campo 1; n.º inv. 2000.124.15.



El signo mide 4,5 cm.  
Los fragmentos miden 5,5 × 7 × 0,8 cm.  
Marca con forma de aspa.

42. (Fig. 11, núm. 42) Grafito postcocción realizado en el labio de una jarra de cerámica común oxidante. Descubierto durante la campaña de 2003 en el espacio 14 de las termas, nivel: r; n.º inv. 03.178.7168.



El signo mide 1 cm.  
El fragmento mide 3 × 4,5 × 0,4/0,8 cm.  
Marca con forma de aspa.

43. (Fig. 11, núm. 43) Grafito postcocción realizado el exterior de la pared de una cerámica de almacenaje. Descubierto durante la campaña de 2003 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: r; n.º inv. 03.178.21461.



El signo mide 4 cm.  
El fragmento mide 4 × 5 × 0,8 cm.  
Marca con forma de aspa.

44. (Fig. 11, núm. 44) Grafito postcocción realizado sobre la pared de una pátera de campaniense B, posible Lamb. 5/7. Descubierto durante la campaña de 1998 en el espacio 2 de los horrea, nivel: r; n.º inv. 98.123.6841.



El signo mide 0,6 cm.  
Los fragmentos miden 1 × 5,4 × 0,6 cm.

Sobre esta pieza se observa la presencia de varias marcas. En su extremo izquierdo hay un signo en forma de aspa, con ciertas semejanzas con la letra ibérica **ko** (X), pero sin trazo en uno de sus extremos, atestiguada en al menos tres campanienses procedentes de Azaila.<sup>65</sup> En el lado superior izquierdo se aprecian varios trazos, de interpretación totalmente hipotética, pero que podrían corresponder a la parte inferior de las letras latinas *F*, *C* y *A*.

<sup>65</sup> Díaz y Mayayo 2008, pp. 197-198. *MLH* III E.1.63c y 93. Este signo está atestiguado como alógrafo de **ko** en una leyenda monetar celtibérica, *MLH* I A.70, y en una tésera de hospitalidad también celtibérica de procedencia desconocida *MLH* IV K.0.3, cf. Jordán y Díaz 2006.

**45.** (Fig. 12, núm. 45) Grafito postcocción realizado en el exterior del fondo de una campaniense B de la forma Lamb. 3. Descubierto durante la campaña de 2008 en el espacio 13 de las termas, nivel: a; n.º inv. 08.3.5311.



El signo mide 1,5 cm.

El fragmento mide 3,7 × 4,6 × 0,7 cm.

Escaleriforme compuesto por dos trazos verticales y seis horizontales (𐌆). Una marca semejante a esta está atestiguada en una pieza de campaniense B encontrada en las excavaciones de *Baelo Claudia* (Tarfia, Cádiz).<sup>66</sup>

**46.** (Fig. 12, núm. 46) Grafito postcocción realizado en el exterior del fondo de una pieza de cerámica común oxidante, con toda probabilidad una



<sup>66</sup> *ELRH U4*. Sobre el uso de este signo en la escritura paleohispánica del sur peninsular vid. Correa y Zamora 2008, pp. 185-188 y 196.

jarra. Descubierto durante la campaña de 2008 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a; n.º inv. 08.3.2062.

El fragmento mide 3 × 4,5 × 0,5 cm.

Marca con forma de asterisco.

**47.** (Fig. 12, núm. 47) Grafito postcocción realizado el exterior de la pared de una jarra de cerámica común oxidante. Descubierto durante la campaña de 2004-05 en la palestra de las termas, nivel: b; n.º inv. 05.9.10082.



El trazo conservado mide 1,5 cm.

El fragmento mide 6 × 6 × 0,4 cm.

Del signo se conserva exclusivamente un trazo oblicuo, que puede corresponder tanto a un aspa, cómo a una V.

**48.** (Fig. 12, núm. 48) Grafito postcocción realizado en el exterior de la pared de una jarra de cerámica común oxidante. Descubierto durante la campaña de 2003 en el espacio 10 de las termas, nivel: a; n.º inv. 03.178.15588.



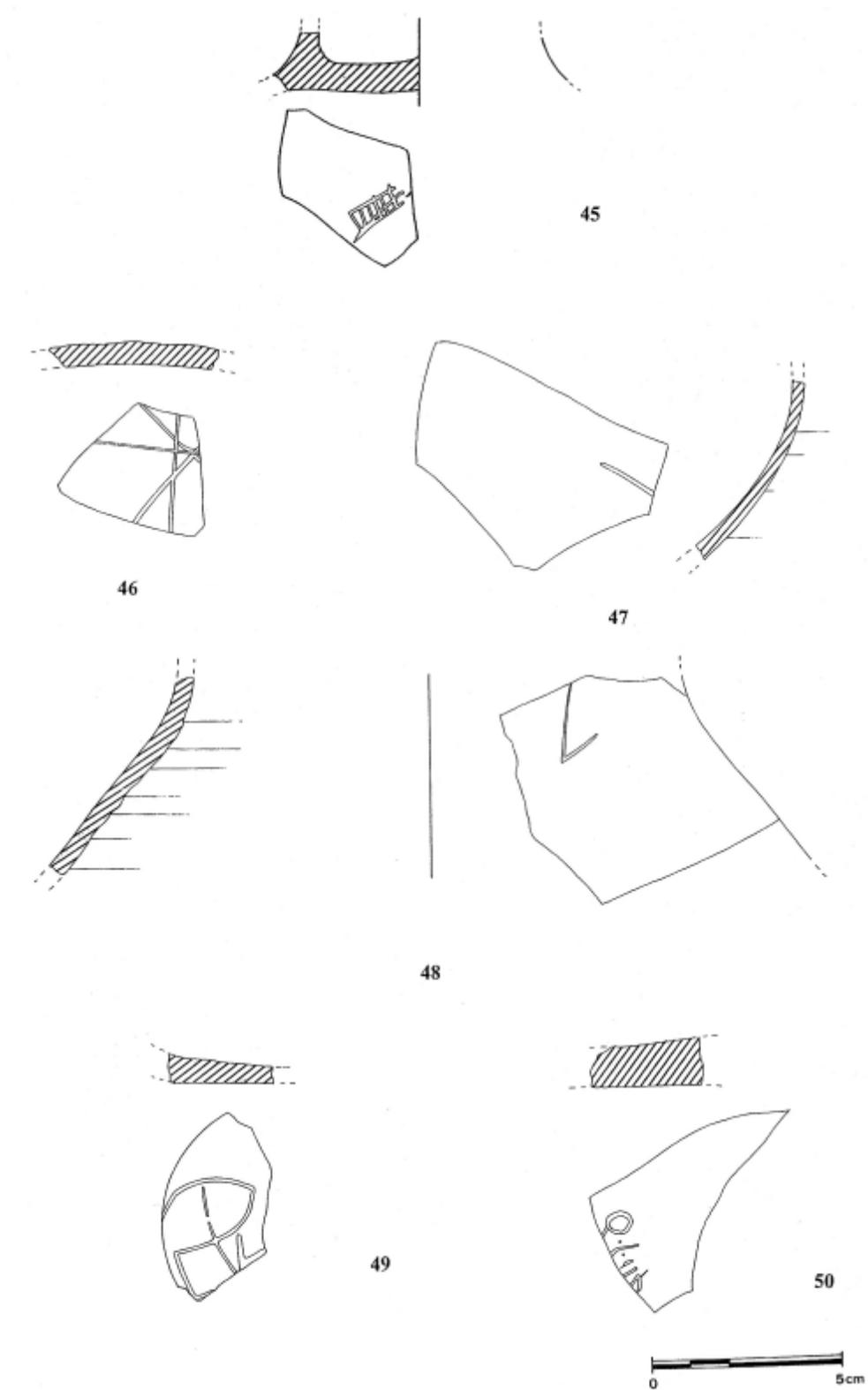


Figura 12.

El signo mide 2,5 cm.

El fragmento mide 6,5 × 8,5 × 0,5 cm.

La fractura de la pieza ha afectado al extremo superior del signo, por lo que no es posible determinar su aspecto original, podría tratarse de una *L* latina de tipo calcídico, o incluso de una *ki* ibérica sinistrorsa (⌒).

**49.** (Fig. 12, núm. 49) Grafito postcocción realizado en el exterior del fondo plano de una pieza de cerámica común oxidante. Descubierta durante la campaña de 2003 en el edificio en construcción situado junto a las termas, nivel: a<sub>3</sub>; n.º inv. 03.178.26718.



Los signos miden c. 2,5 cm.

El fragmento mide 3,5 × 5 × 0,4/0,6 cm.

Signos de lectura e interpretación dudosa. El primero de ellos podría interpretarse como una *O* de forma almendrada y abierta por abajo. El segundo se conserva sólo parcialmente, podría tratarse de una *X* o incluso del signo ibérico *ti* (Υ).

**50.** (Fig. núm. 12, núm. 50) Grafito postcocción realizado en el exterior del fondo de una pátera de campaniense B, posible Lamb. 5/7. Recuperado en superficie durante la campaña de 2003 en la zona del edificio en construcción situado junto a las termas; n.º inv. 03.178.28139.



Los signos miden c. 0,8 cm.

El fragmento mide 5,5 × 2,5 × 1,2 cm.

Las marcas realizadas sobre esta pieza resultan de muy dudosa interpretación. Dado su aspecto podrían considerarse letras, pero su lectura plantea muchas interrogantes. El primer signo podría tratarse de una *O* y el segundo de una *L* de rasgos cursivos, respecto de los restantes trazos no resulta fácil ofrecer una interpretación verosímil.

## REFLEXIONES FINALES

Los grafitos sobre cerámica recuperados en La Cabañeta suponen una aportación de singular interés para el conocimiento de la epigrafía republicana —latina y paleohispánica— del valle medio del Ebro.<sup>67</sup>

Desde un punto de vista estrictamente cuantitativo destaca el elevado número de documentos recuperados, que lo convierte en el segundo conjunto en importancia de la zona, sólo tras el del cabezo de Alcalá de Azaila.<sup>68</sup> Por delante, entre otros, de la vecina *Salduie* (Zaragoza), donde apenas se han encontrado tres grafitos ibéricos<sup>69</sup> o del yacimiento de Tiro de Cañón (Alcañiz, Teruel), en el que se han recuperado en torno a una veintena,<sup>70</sup> y, ya en el ámbito celtibérico, a la par que *Contrebia Belaisca* (Botorrita, Zaragoza), también con medio centenar de textos,<sup>71</sup> o *Segeda I* (El Poyo de Mara, Zaragoza) con cuarenta y un esgrafiados sobre cerámica, si bien de cronología algo más temprana que los anteriores.<sup>72</sup>

Fuera de este ámbito, para valorar la importancia de los materiales recuperados en La Cabañeta, pueden traerse a colación otros yacimientos cultural y cronológicamente semejantes, como *Iesso* (Guissona, Lérida), que ha proporcionado una treintena de esgrafiados ibéricos,<sup>73</sup> Ca n'Oliver (Cerdanyola del Vallès, Barcelona),<sup>74</sup> con poco más de veinte documentos, alguno de ellos en griego, o Sant Miquel (Vinebre, Tarragona),<sup>75</sup> con apenas nueve textos, por citar algunos conjuntos recientemente estudiados.

Hay que destacar, además, que, frente a algunos de los yacimientos aquí citados, la ocupación de La Cabañeta fue muy reducida en el tiempo, probablemente no mucho más de unos setenta años, lo que concen-

<sup>67</sup> En general, sobre esta cuestión vid. Beltrán 2003 y Jordán 2009.

<sup>68</sup> *MLH* III E.1.1-453; Valladolid 2002 y Díaz y Mayayo 2008.

<sup>69</sup> J. Velaza en: Galve 1996, pp. 66, 83-84.

<sup>70</sup> Gasca y Fletcher 1989-90.

<sup>71</sup> *MLH* IV K.1.4-23 y Díaz y Jordán 2001.

<sup>72</sup> Burillo 2003.

<sup>73</sup> Pera 2003 y 2005.

<sup>74</sup> Francès, Velaza y Moncunill 2008.

<sup>75</sup> Genera 2005.

tra los documentos en un periodo cronológico bastante breve, y que, frente a lo habitual en este tipo de materiales, La Cabañeta ha proporcionado varios textos de una longitud y complejidad destacables. Por otro lado, debe tenerse en cuenta que la exploración del yacimiento es todavía limitada y que ésta se ha centrado principalmente en edificios de carácter público, habiéndose excavado sólo de forma parcial en espacios domésticos, por lo que es de suponer que, de continuar las indagaciones arqueológicas, el número de grafitos se incremente progresivamente.

Quizás el aspecto más llamativo del conjunto de grafitos recuperados en La Cabañeta es la abundante presencia de textos latinos, que no cuenta con ningún parangón en el resto de yacimientos antes citados. Por poner un ejemplo que resulta especialmente ilustrativo, en Azaila, donde se han encontrado más de 450 grafitos sobre cerámica, apenas se identifican con seguridad siete textos latinos, todos ellos monolíteros o bilíteros.<sup>76</sup>

Los paralelos más claros para nuestros materiales hay que buscarlos en las principales ciudades costeras de la *Citerior*, en las que la presencia itálica está sobradamente documentada, como *Emporion*<sup>77</sup> y *Carthago Noua*,<sup>78</sup> o, ya en el interior, en asentamientos de carácter militar como los campamentos numantinos<sup>79</sup> y, especialmente, *Castra Caecilia* (Cá-

ceres el Viejo) en la *Ulterior*.<sup>80</sup> Un indicio que resalta la particularidad de La Cabañeta frente al resto de asentamientos coetáneos, confirmando la importancia de la presencia de inmigrantes itálicos en ella, ya evidenciada por la inscripción realizada sobre el pavimento de *opus signinum* recuperado en una de las estancias del gran complejo de almacenes excavado en el centro del yacimiento.

Ibéricos	Latinos	Griegos	Signos	Indeterminados	TOTAL
14 19,6%	22 44%	2 4%	8 16%	4 8%	50 %

Porcentajes de los distintos grupos presentes en La Cabañeta.

Los datos reflejados en el cuadro anterior son suficientemente explícitos sobre el alto porcentaje de textos latinos que sumado a los griegos supone un 48% del total frente el 19,6% de los ibéricos. La mayor presencia de grafitos latinos respecto a los realizados en grafía indígena se mantiene en el edificio en construcción localizado junto a las termas — donde también aparecieron los dos griegos— y se hace porcentualmente abrumadora en los *horrea*. Solo en las termas superan —por un ejemplar— los grafitos ibéricos a los latinos. Todo ello queda recogido en los cuadros siguientes:

TERMAS	Ibéricos	Latinos	Griegos	Signos	Indeterminados	TOTAL
	4 36,3%	3 27,3%	0 0%	2 18,2%	2 18,2%	11 %
E. CONST.	Ibéricos	Latinos	Griegos	Signos	Indeterminados	TOTAL
	8 32%	10 40%	2 8%	4 16%	1 4%	25 %
HORREA	Ibéricos	Latinos	Griegos	Signos	Indeterminados	TOTAL
	1 14,3%	5 71,4%	0 0%	1 14,3%	0 0%	11 %

Representación de los distintos grupos en los edificios total o más extensamente excavados.

Como se ha mencionado en la introducción, el mayor número de ejemplares corresponde a los sectores en los que se ha excavado en área abierta, es decir, zona de termas y zona de los *horrea*/foro. De estos lugares cabe diferenciar tres edificios, que proporcionaron la mayor parte de los grafitos encontra-

dos: los *horrea* con 7 ejemplares, las termas con 11 grafitos y el edificio en construcción situado junto a las termas (al otro lado de la estrecha calle que las delimita por el Oeste) con 25 esgrafiados. La distribución espacial en números absolutos y porcentualmente es la siguiente:

<sup>76</sup> ELRH C97-C104.

<sup>77</sup> ELRH C88-C94.

<sup>78</sup> ELRH C18-C23.

<sup>79</sup> ELRH C112-C113.

<sup>80</sup> ELRH U9-U15.

Termas	Edif. en Const.	Horrea	Sondeo2	Catas	Sup.	Ind.	TOTAL
11 22%	25 50%	7 14%	1 2%	1 2%	4 8%	1 2%	50 %

Distribución por sectores de excavación.

Respecto a la cronología de los ejemplares, poco puede decirse de su estudio individualizado puesto que nos remiten simplemente a fragmentos o a formas muy habituales en el repertorio campaniense; las paredes finas no aportan precisión morfológica y las comunes importadas se reducen a un plato de borde bífido y a una imitación de mortero campano. Respecto a la estratigrafía, hay que decir que en el momento presente solamente podemos precisar la cronología de los ejemplares detectados en el nivel de abandono del asentamiento, acontecido durante el conflicto sertoriano. Son los grafitos números: 6 (termas), 11 (termas), 12 (termas), 13 (*horrea*), 19 (*horrea*), 24 (*horrea*), 26 (*horrea*), 28 (sondeo 2), 30 (cata 32), 31 (termas), 36 (termas), 45 (termas) y 48 (termas).

Cabe destacar que los grafitos más interesantes por la extensión de sus textos, números 11, 12 y 24 proceden de dicho nivel. Creemos que también es interesante comentar que en el grafito número 24, procedente de los *horrea* aparece mencionado un tal *Caius Pumpu[nius?]*, un personaje de probable origen centroitaliano dadas sus particularidades onomásticas, al igual que sucedía con los *magistri* cuyos nombres habían quedado escritos con teselas blancas en el *opus signinum* que pavimentaba la sala de culto de la asociación que presidían en ese mismo edificio.<sup>81</sup>

Ibéricos	Latinos	Griegos	Signos	Indeterminados	TOTAL
4 30,7%	7 53,8%	0 0%	1 7,7%	1 7,7%	13 %

Grafitos del nivel de abandono.

Si analizamos los grafitos de este nivel de abandono, que nos está dando el último momento de uso de las termas y de los *horrea*, desde el punto de vista del microespacio, tenemos que en las termas los grafitos se concentran en el Espacio 13 (grafito ibérico n.º 6, latino n.º 31 y signo n.º 45), en el Espacio 16 (grafitos ibéricos n.ºs 11 y 12) y en el Espacio 10 (signo n.º 48). Es decir, salvo el n.º 48 que procede de la excavación de un *sudatorium*, el resto proceden de la zona de servicios (en la que se ubi-

caban los almacenes, toma de agua desde la calle, cisterna, etc.).

En el caso de los *horrea* proceden de dos de las estancias, que —como el resto— aun formando parte de un mismo edificio no eran sino almacenes independientes, abiertos a una bocacalle del foro de la ciudad. En algunos casos hay puertas de comunicación abiertas entre estancias contiguas, que en otras ocasiones fueron posteriormente tapiadas, lo que nos indica que hubo cambios en la propiedad. Dichos almacenes pertenecían a distintos propietarios, que se reunían en un *collegium* de comerciantes itálicos. Concretamente proceden del Espacio 14 (grafito latino n.º 24) y del Espacio 22 (grafito latino n.º 19).

El resto corresponden, además de los procedentes de superficie y de niveles revueltos que lógicamente nada aportarían, a niveles inferiores que por el momento no se han estudiado. En cualquier caso, son pocos ejemplares salvo para el edificio situado junto a las termas. Aquí nos encontramos con un sector que resultó muy difícil de excavar e interpretar. Se trataba, como se ha indicado más arriba, de un solar en el que, en el momento de abandono del yacimiento, se estaba haciendo una profunda y potente cimentación para sustentar un edificio que desconocemos. El sector había sido ocupado con anterioridad y se pudieron excavar diversas fases y superposiciones de pavimentos en tierra batida con cal, todos ellos amortizados por las sucesivas construcciones.

Bajo esos estratos se hallaron grandes fosas que, por su tamaño y forma, parece que se utilizaron en una primera fase de la ocupación del yacimiento para extraer limos para construcción, luego fueron colmatadas con aportes de basura y más tarde se urbanizó el sector, sufriendo posteriormente diversas obras de remodelación. La excavación de esta zona se realizó el año 2009, no habiéndose concluido todavía. Por ello no pueden aportarse más datos.

En última instancia se produjo una nivelación en el sector, previa al inicio de las obras de cimentación. Al paquete estratigráfico correspondiente con esta explicación se le ha denominado nivel a. Lo advertimos porque hemos conservado en el catálogo de las piezas el nombre que se fue dando a los distintos

<sup>81</sup> Ferreruela *et alii* 2003, pp. 224-225.

niveles durante el proceso de excavación, y aunque no debe haber mucho desfase cronológico con respecto al nivel de abandono del asentamiento, también denominado a, no son exactamente lo mismo. En dicho estrato de nivelación, cronológicamente también muy próximo al periodo sertoriano, se integran los grafitos ibéricos números 9, 10 y 14, los latinos 20, 23, 29 y 34, el griego número 37 y los signos números 39 y 46.

Conviene señalar, además, la novedad que supone la identificación de dos breves grafitos griegos, los primeros documentados por el momento en el interior del valle del Ebro en esta cronología, que vienen a sumarse a los ejemplos, más tempranos, de Ampurias<sup>82</sup> y a los —ya de cronología semejante a la de los encontrados en La Cabañeta<sup>83</sup>— del pecio del Sec en Baleares,<sup>84</sup> de Ca n'Oliver<sup>85</sup> y de Cartagena.<sup>86</sup>

Otro aspecto reseñable, que implica exclusivamente a los documentos ibéricos, es la presencia entre ellos de claras divergencias paleográficas que afectan a algunos signos como la **n**, la **o**, la **ke** y en particular la **i**. Estas diferencias son lo suficientemente evidentes como para ser tenidas en consideración, pero resulta altamente hipotético valorar su importancia y significado. No obstante, al menos cabe plantear la hipótesis de que este hecho pudiera deberse a la presencia en La Cabañeta de íberos de distinta procedencia, formados en tradiciones caligráficas parcialmente distintas. En cualquier caso, lo reducido de la muestra y la escasez de estudios al respecto impiden contrastar de forma concluyente esta posibilidad.

## BIBLIOGRAFÍA

- Abascal, J. M. 1994: *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia.
- Aguarod, M. C. 1991: *Cerámica romana importada de cocina en la Tarraconense*, Zaragoza.
- Almagro, M. 1952: *Las inscripciones ampuritanas griegas, ibéricas y latinas*, Barcelona.
- Arlegui, M. 1992: «Las cerámicas de Numancia con letrero ibérico», en *II Symposium de arqueología soriana*, vol. I, Soria 1992, pp. 473-494.
- Beltrán, F. 2003: «La romanización temprana en el valle medio del Ebro (siglos II-I a.E.): una perspectiva epigráfica», *AEspA* 76, pp. 179-191.
- Beltrán Martínez, A. y Beltrán Lloris, M. 1989: «Hipótesis sobre la función del gran edificio de adobe de *Contrebia Belaisca* (Botorrita, Zaragoza)», en *Congreso Nacional de Arqueología*, XIX, Zaragoza, pp. 353-359.
- Beltrán, F.; de Hoz J. y Untermann, J. 1996: *El tercer bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza.
- Broise, H. y Jolivet, V. 2004: *Musarna 2. Les bains hellénistiques*, Collection de l' Ecole Française de Rome 344, Roma.
- Burillo, F. 2003: «Grafitos procedentes de *Segeda I*, área 3», *Palaeohispanica* 3, pp. 205-244.
- Burillo, F. 2009: «Estructuras de almacenaje en el valle medio del Ebro y sistema ibérico central durante el primer milenio a. C.», en R. García y D. Rodríguez (eds.), *Sistemas de almacenamiento entre los pueblos prerromanos peninsulares*, Cuenca, pp. 315-350.
- Canós, I. 2002: *L'epigrafia greca a Catalunya*, Debrecen 2002.
- Cinca, J. L.; Ramírez, J. L. y Velaza, J. 2003: «Un depósito de proyectiles de catapulta hallado en Calahorra», *AEspA* 76, pp. 363-271.
- Correa, J. A. y Zamora, J. A. 2008: «Un grafito tartesio hallado en el yacimiento del Castillo de doña Blanca (Puerto de Santa María, Cádiz)», *Palaeohispanica* 8, pp. 179-196.
- Cristofani, M. 1991: *Introduzione allo studio dell'etrusco*, Florencia.
- Díaz Ariño, B. 2004: «*Heisce magistreis*. Aproximación a los *collegia* de la Hispania republicana a través de sus paralelos italianos y delios», *Gerión* 22, 2004, pp. 447-478.
- Díaz Ariño, B. y Mayayo Catalán, A. 2008: «Cuatro nuevos grafitos procedentes de Azaila», *Palaeohispanica* 8, pp. 197-202.
- Díaz Ariño, B. y Mínguez, J. A. 2009: «Un nuevo grafito ibérico procedente del yacimiento de La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza)», *Palaeohispanica* 9, pp. 435-450.
- Díaz, M. A. y Jordán, C. 2001: «Grafitos procedentes de *Contrebia Belaisca*», *Palaeohispanica* 1, pp. 301-333.
- ELRH: Díaz Ariño, B. *Epigrafía latina republicana de Hispania*, Barcelona.
- Féret, G. y Sylvestre, R. 2008: *Les graffiti sur céramique d'Augusta Raurica*, August.
- Ferrer, J. 2005: «Novetats sobre el sistema dual de diferenciació gràfica de les oclusives sordes i sonores», *Palaeohispanica* 5, pp. 957-982.

<sup>82</sup> Almagro 1952, pp. 49-57; Canós 2002, pp. 165-169.

<sup>83</sup> En general, sobre la presencia de grafitos griegos en la Península Ibérica: Hoz 2002, pp. 83-88, que presta atención principalmente a los materiales anteriores a la conquista romana.

<sup>84</sup> Hoz 1987.

<sup>85</sup> Francès, Velaza y Moncunill 2008, pp. 224-225.

<sup>86</sup> *HEp* 6, 657.

- Ferrer, J. 2006: «Nova lectura de la inscripció ibèrica de La Joncosa (Jorba, Barcelona)», *Veleia* 23, pp. 129-170.
- Ferreruela, A.; Mesa, J. F.; Mínguez, J. A. y Navarro, M. 2003: «Una inscripción republicana de la sede de una posible corporación en La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza): nuevos datos sobre la ocupación romana del valle del Ebro», *AEspA* 76, pp. 217-230.
- Ferreruela, A. y Mínguez, J. A. 2001: «Un nuevo descubrimiento epigráfico romanorrepblicano en el valle del Ebro», en M. Navarro y S. Demougín (eds.), *Élites Hispaniques*, Burdeos 2001, pp. 241-249.
- Ferreruela, A. y Mínguez, J. A. 2002: «La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza)», en: J. L. Jiménez y A. Ribera (eds.), *Valencia y las primeras ciudades romanas de Hispania*, Valencia 2002, pp. 205-214.
- Ferreruela, A. y Mínguez, J. A. 2003: «Dos modelos de implantación urbana romanorrepblicana en el valle medio del Ebro: Las ciudades de La Cabañeta y La Corona», *AEspA* 76, pp. 247-262.
- Ferreruela, A. y Mínguez, J. A. 2004: «Intervenciones arqueológicas en el yacimiento de La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza): años 1997-2003», *Kausis. Revista de la escuela taller de restauración de pintura mural de Aragón II*, 1, pp. 25-31.
- Ferreruela, A. y Mínguez, J. A. 2006: «*Secundum oppidum quod Castra Aelia uocatur*», en A. Morillo (ed.), *Arqueología militar romana en Hispania II: producción y abastecimiento en el ámbito militar*, León, pp. 671-682.
- Ferreruela, A. y Mínguez, J. A. 2008: «Excavaciones arqueológicas en la ciudad romanorrepblicana de 'La Cabañeta' (El Burgo de Ebro, Zaragoza): campañas de 2004 y 2005», *Salduie* 6, pp. 331-339.
- Francès, J. Velaza J. y Moncunill, N. 2008: «Los esgrafiados sobre cerámica de Ca n' Oliver (Cerdanyola del Vallès)», *Palaeohispanica* 8, pp. 217-242.
- Galve, M. P. 1996: *Los antecedentes de Caesar Augusta. Estructuras domésticas de Salduie*, Zaragoza.
- Gasca, M. y Fletcher, D. 1989-90: «Grafitos y letreos ibéricos de Alcañiz (Teruel)», *Kalathos* 9-10, pp. 135-146.
- Genera, M. 2005: «Grafits ibèrics sobre ceràmica. Darreres troballes a l'Ebre», *Palaeohispanica* 5, pp. 995-1012.
- Gorges, A.; Moret, P. y Ruiz Darasse, C. 2003: «Cinq nouvelles inscriptions sur céramique du Bas Aragon et de la Terra Alta», *Palaeohispanica* 3, pp. 245-250.
- Guarducci, M. 1995: *Eigrafia greca I. Caratteri e storia della disciplina. La scrittura greca dalle origini all'età imperiale*, Roma.
- Hadas-Lebel, J. 2004: *Le bilinguisme étrusco-latin. Contribution à l'étude de la romanisation de l'Étrurie*, Lovaina.
- Hoz, J. de 1987: «La epigrafía del Sec y los grafitos mercantiles en Occidente», en A. Arribas, M. G. Trías, D. Cerdá y J. de Hoz (eds.), *El barco de El Sec (Calvià, Mallorca). Estudio de los Materiales*, Mallorca, pp. 605-655.
- Hoz, J. de 2001: «Hacia una tipología del ibérico», en F. Villar y M. P. Fernández (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de la Península Ibérica. Actas del VIII CLCP*, Salamanca, pp. 335-362.
- Hoz, J. de 2002: «Grafitos cerámicos griegos y púnicos en la Hispania prerromana», *AEspA* 75, pp. 75-91.
- Jordán, C. 2009: «El valle medio del Ebro como zona de contacto lingüístico de las lenguas paleohispánicas», *Revista Española de Lingüística* 38, pp. 5-32.
- Jordán, C. y Díaz Ariño, B. 2006: «[K.0.3] Ni seko-birikea, ni sekobirikia: sekobiriza. A propósito del tratamiento \*g-yod en celtibérico», *Palaeohispanica* 6, pp. 131-138.
- Lang, M. 1956: «Numerical notation on greek vases», *Hesperia* 25, pp. 1-24.
- Marín, C. y Ribera, A. 2000: «Un caso precoz de edificio termal: los baños republicanos de Valencia», en C. Fernández Ochoa y V. García Entero (eds.), *II Coloquio Internacional de Arqueología en Gijón. Termas romanas en el Occidente del Imperio*, Gijón, pp. 151-156.
- Marín, C. y Ribera, A. 2010: *Las termas de la época romana republicana de l'Almoína (Valencia)*, Quaderns de difusió Arqueològica 7, Valencia.
- Martín, A. 2000: «Las termas republicanas de Cabrera del Mar (Maresme, Barcelona)», en C. Fernández Ochoa y V. García Entero (eds.), *II Coloquio Internacional de Arqueología en Gijón. Termas romanas en el Occidente del Imperio*, Gijón, pp. 157-162.
- Moncunill, N. 2007: *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991-2006)*, Tesis Doctoral, Dep. de Filología Latina, Univ. de Barcelona, Barcelona.
- Nolla, J. M. 2000: «Las termas republicanas en Hispania», en C. Fernández Ochoa y V. García Entero (eds.), *II Coloquio Internacional de Arqueología en Gijón. Termas romanas en el Occidente del Imperio*, Gijón, pp. 47-58.

- Panosa, M. I. 1999: *La escritura ibérica en Cataluña y su contexto socioeconómico (Siglos v-I. a. C.)*, Vitoria.
- Pera, J. 2003: «Epigrafía ibérica a la ciudad romana de Iesso (Guissona, la Segarra)», *Revista d'Arqueologia de Ponent* 13, pp. 237-253.
- Pera, J. 2005: «Pervivencia de la lengua ibérica en el siglo I a.C. El ejemplo de la ciudad Romana de Iesso (Guissona, Lleida)», *Palaeohispanica* 5, pp. 315-332.
- Rix, H. 1972: «Zum Ursprung des römisch-mittelitalischen Gentilnamensystems», *ANRW* 1.2, pp. 700-758.
- Rix, H. 2002: *Sabellische Texte. Die Texte des Oskischen, Umbrischen und Südpikenischen*, Heidelberg.
- Rodríguez, J. 2002a: «Índice crítico de formantes de compuesto de tipo onomástico en la lengua íbera», *Cypsela* 14, pp. 251-275.
- Rodríguez, J. 2002b: «Acerca de los afijos adnominales de la lengua ibérica», *Faventia* 24.1, pp. 115-134.
- Rodríguez, J. 2002-03: «¿Existe el doble sufijo de 'genitivo' -ar -en en la lengua íbera?», *QPAC* 23, pp. 251-255.
- Rodríguez, J. 2004: *Análisis de epigrafía íbera*, Vitoria.
- Solin, H. y Salomies, O. 1994: *Repertorium nominum gentilicium et cognominum latinorum*, Hildesheim.
- Schulze, W. 1904: *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, Berlin.
- Tsiolis, V. 2001: «Las Termas de Fregellae. Arquitectura, tecnología y cultura balnear en el Lacio durante los siglos III y II a.C.», *CuPAUAM* 27, pp. 85-114.
- Tsiolis, V. 2008: «El modelo balnear republicano entre Italia e Hispania», en J. Uroz, J. M. Noguera, F. Coarelli (eds.), *Iberia e Italia: modelos romanos de integración territorial*, Murcia, pp. 285-306.
- Untermann, J. 2000: *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen*, Heidelberg.
- Valladolid, J. 2002: «Revisión de seis inscripciones sobre cerámica procedentes de Azaila», *Palaeohispanica* 2, pp. 363-378.
- Velaza, J. 1991: *Léxico de inscripciones ibéricas (1976-1989)*, Barcelona.
- Vetter, E. 1953: *Handbuch der Italischen Dialekte*, Heidelberg.

Recibido el 23/03/10  
Aceptado el 24/09/10